

通
訊

HONG KONG MUSEUM OF ART

香 港 藝 術 館

NEWSLETTER

祇供參閱，請勿取去！

ENRICHING CITY LIFE



理想都市攜手創

一九九七年四月至六月通訊

NEWSLETTER 4 — 6 1997



香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號

查詢電話：2734 2167 傳真：2723 7666

開放時間：週日—上午十時至下午六時

星期日及公眾假期—下午一時至六時

入場費：

| | |
|------------------|----|
| 成人 | 十元 |
| 弱能人士、學童及六十歲或以上人士 | 五元 |
| 二十人或以上團體 | 七折 |
| 持博物館入場証者 | 免費 |
| 逢星期三入場者 | 免費 |

四人優惠票只售二十元

博物館月票只售五十元

- 學校或由註冊非牟利機構（須提供證明文件副本）組成二十人或以上的團體，若在一個月前以書面申請參觀香港藝術館或市政局轄下其他博物館，可獲豁免入場費。

- 如參觀人數眾多，博物館將因應展覽廳可容納人數，按先到先得方法安排觀眾入場。

- 申請藝術館豁免入場之表格可向詢問處索取。

茶具文物館

香港藝術館分館

香港中區紅棉路香港公園

電話：2869 0690 傳真：2810 0021

開放時間：每日上午十時至下午五時

免費入場

香港視覺藝術中心

香港中區堅尼地道7號A香港公園

電話：2521 3008 傳真：2501 4703

開放時間：每日上午十時至下午九時

免費入場

以上各館逢星期一休息

節目如有更改，恕不另行通告

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Enquiries : 2734 2167 Fax: 2723 7666

Opening Hours : Weekdays 10am-6pm

Sundays & Public Holidays 1pm-6pm

Admission :

| | |
|--|--------------|
| Adult | \$10 |
| Disabled, students and citizens aged 60 or above | \$5 |
| Groups of 20 people or above | 30% discount |
| Museum Pass holders | Free |
| Admission on Wednesdays | Free |

A concessionary ticket for 4 costs \$20

A monthly pass costs \$50

- Schools or registered non-profit-making organizations (a photocopy of relevant documents is required) with a minimum of 20 participants visiting the Hong Kong Museum of Art or museums managed by the Urban Council by sending an application letter one month in advance will be offered free admission to the museums.

- Visitors will be arranged to enter on a first-come-first-served basis, according to the capacity of the galleries.

- Application form for waiver of admission charges to the Hong Kong Museum of Art is available at the information counter.

Flagstaff House Museum of Tea Ware

A branch museum of the Hong Kong Museum of Art
Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

Tel: 2869 0690 Fax: 2810 0021

Opening Hours: 10am-5pm daily

Free Admission

Hong Kong Visual Arts Centre

Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong

Tel: 2521 3008 Fax: 2501 4703

Opening Hours: 10am - 9pm daily

Free Admission

The above three venues close on Mondays.

All programmes are subject to change without prior notice.

香港藝術館

- 6 展覽：市政局藝術獎獲獎者作品展
- 8 展覽：從北京到凡爾賽—中法美術交流
- 10 展覽：動影流光—恩·凱薩旗海裝置
- 12 展覽：香港藝術家系列——胡文偉
- 14 展覽：香港藝術家系列——李運輝
- 16 展覽：香港藝術
- 18 展覽：中國古代文物
- 20 展覽：歷史繪畫
- 22 展覽：中國書畫
- 24 展覽：虛白齋藏中國繪畫立軸選
- 26 教育及推廣活動：
 - 「法國五月」系列
 - 藝術治療與自療系列
 - 藝術全接觸—人物繪畫系列
 - 教師及館長節目
 - 藝術欣賞系列
 - 星期三免費入場節目
 - 展品實談
 - 兒童及青少年節目
 - 初階課程
 - 進階課程
 - 外展活動
 - 「彬彬」跳跳尋蛋去
- 35 藝術館工作坊申請辦法
- 38 藝術錄像帶節目
- 40 導賞計劃
- 42 免費導賞及錄像帶觀賞服務
- 44 免費藝術館介紹服務
- 46 誠徵示範藝術家及工作坊導師

茶具文物館

- 48 特別通告
- 49 展覽：中國茗趣
- 50 展覽：羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選
- 52 展覽：茶情陶雅
- 54 錄像帶節目
- 55 教育及推廣活動：中國茶藝示範
- 56 免費導賞服務

香港視覺藝術中心

- 60 教育及推廣活動：
 - 藝術家留駐計劃 1996
 - 藝術、醫院、社群系列
 - 兒童及青少年系列
 - 英語節目
 - 高班課程
 - 藝術欣賞系列
 - 世界藝壇動向
- 70 工作坊申請辦法及報名表
- 74 藝術錄像帶節目
- 78 場地租用收費表
- 80 市政局轄下其他博物館

Contents

Hong Kong Museum of Art

- 7 Exhibition : Urban Council Fine Arts Award Winners
- 9 Exhibition : From Beijing to Versailles: Artistic Relations between China and France
- 11 Exhibition : Dynamic—Light Installation by Yann Kersalé
- 13 Exhibition : Hong Kong Artists Series: Wu Man-wai
- 15 Exhibition : Hong Kong Artists Series: Li Wan-fai
- 17 Exhibition : Art in Hong Kong
- 19 Exhibition : Chinese Antiquities
- 21 Exhibition : Historical Pictures
- 23 Exhibition : Chinese Painting and Calligraphy
- 25 Exhibition : A Selection of Chinese Paintings on Hanging Scrolls from the Xubaizhai Collection
- 33 Education & Extension Programmes:
- 33 "Le French May" Series
- 33 English Programmes
- 33 Wednesday Programme
- 34 Outreach Programme
- 34 Hide & Seek with Bunny & Easter Eggs
- 39 Art Video Programmes
- 41 Docent Programme
- 43 Free Guided Tours & Educational Videos
- 45 Free Museum Introduction Service
- 46 Art Demonstrator and Workshop Instructor Wanted

Flagstaff House Museum of Tea Ware

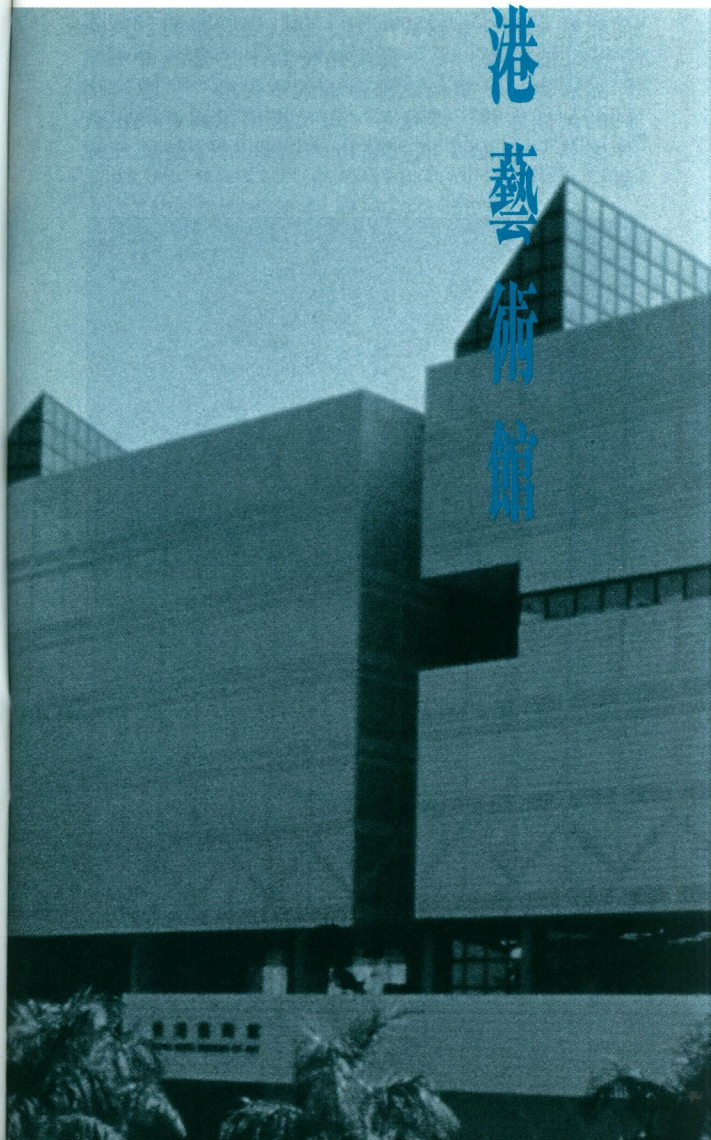
- 48 Special Notice
- 49 Exhibition : Chinese Tea Drinking
- 51 Exhibition : Chinese Ceramics and Seals Donated by the K. S. Lo Foundation
- 53 Exhibition : Passion for Tea and Tea Vessels
- 54 Video Programmes
- 55 Education & Extension Programmes: Demonstrations on Chinese Tea Drinking
- 57 Free Guided Tours

Hong Kong Visual Arts Centre

- 66 Education & Extension Programmes:
- 66 Artist-in-Residence Programme 1996
- 68 English Programme
- 69 Art Appreciation Series
- 69 International Art Trend
- 71 Application for Visual Arts Centre Workshops
- 76 Art Video Programmes
- 79 Hong Kong Visual Arts Centre (Hiring Charges)
- 80 Other Museums Managed by the Urban Council

HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART

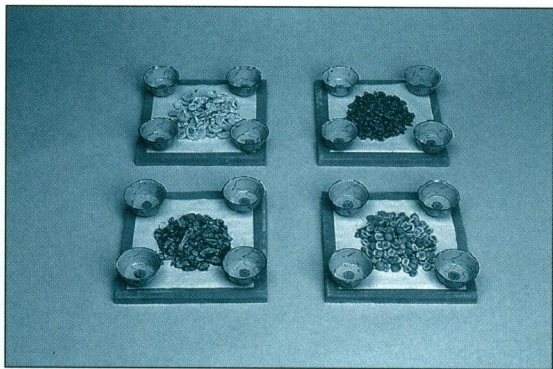
香港藝術館



市政局藝術獎獲獎者作品展

藝術館二樓 專題展覽廳 (1)
三月四日至四月六日

1996年的當代香港藝術雙年展中，十位藝術家取得了市政局藝術獎，他們分別是天池（繪畫—國畫素材）、容浩然（中國書法）、葉民任（篆刻）、鄧凝姿（繪畫—西方素材）、梁潔齡（雕塑）、甘志強（裝置）、歐家威（混合素材）、何兆基（混合素材）、梁志和（混合素材）及余子文（混合素材）。藝術館特為十位獲獎者舉辦作品展覽，希望藉此機會讓觀眾更進一步瞭解他們的創作才華。展覽中，每位藝術家將會展出近作多件，以顯示他們新近的藝術創作發展及成就。



Urban Council Fine Arts Award Winners Exhibition

Special Exhibition Gallery 1, 2/F, Museum of Art
4 March - 6 April

In the Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition of 1996, ten Hong Kong artists were awarded the Urban Council Fine Arts Awards. The ten artists are Tien Chi (Painting - Chinese Media), Yung Ho-yin (Chinese Calligraphy), Yip Man-yam (Seal Carving), Tang Ying-chi (Painting-Western Media), Leung Kit-ling (Sculpture), Kum Chi-keung (Installation), Au Ka-wai (Mixed Media), Ho Siu-kee (Mixed Media), Leung Chi-wo (Mixed Media) and Yu Tze-man (Mixed Media). The exhibition will feature works of these artists so as to display their talents to the public. In the exhibition, each artist will show their recent art creations which will reflect their most recent artistic development and accomplishments.

余子文 (1968-)
四碗水煎至一碗水 (1996)

混合媒介
600 × 600 厘米

Yu Tze-man (1968-)
To Decoct from Four Bowls of Water into One
Mixed media
600 × 600cm

從北京到凡爾賽－中法美術交流

香港市政局及法國駐香港總領事館合辦
法國國立吉美亞洲藝術博物館總館長戴樂哲先生
策劃

香港藝術館籌劃

法國外交部藝術行動協會及法國文化部協助

法國亞洲文化藝術協會襄助

徐展堂博士及萊雅集團贊助

「法國五月」節目

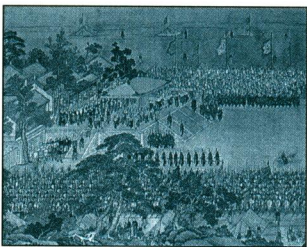
藝術館二樓 專題展覽廳 (1)

四月二十九日至六月十五日

文化交流在人類歷史中一直扮演著重要的角色。早在公元前四世紀，亞歷山大大帝遠征印度，開啟了中西文化交流史的先河。隨著航海技術的進步及種種有利條件的推使，中西間的溝通得到完善的發展。及至清代，中西文化的交流更達致頂峰。歐洲各國的傳教士紛紛進入中國傳教，與此同時，他們亦把歐洲的文化、藝術及科學傳入中國。

是次展覽合共展出一百四十七件作品，主要選自法國國立吉美亞洲藝術博物館。是次所選之展品由早期之接觸延至清代全盛期的中法美術交流，呈現了中西方文化交流史上的一個剖面。展品方面包括了琺瑯、瓷器、宮廷繪畫及版畫等多種不同媒介。

為配合是次展出，本館會於展覽廳設錄音導賞服務，以及出版展覽圖錄。



王翬(1632 - 1717) 主繪
康熙南巡圖卷 (局部)

水墨淺絳絹本

76.8 × 1377 厘米

法國國立吉美亞洲藝術博物館藏

From Beijing to Versailles:

Artistic Relations between China and France

Jointly presented by the Urban Council and the Consulate General of France, Hong Kong

Curated by Mr Jean-Paul DESROCHES, Chief Curator, Musée National des Arts Asiatiques-Guimet

Organized by the Hong Kong Museum of Art

Supported by the Association Française d'Action Artistique, the Ministry of Foreign Affairs, France and the Ministry of Culture, France

Assisted by Dr. T. T. Tsui and the French Asian Art Society

Sponsored by L'Oréal

As part of "Le French May"

Special Exhibition Gallery 1, 2/F, Museum of Art

29 April-15 June

Throughout history cultural exchange has played an important role in the development of human civilization. The conquest of India by Alexander the Great in the 4th century BC marked the beginning of the contact between the West and the East, and the contact was further enhanced due to the improvement in navigation engineering and the perfection of various conditions. In the Qing dynasty, particularly from the Kangxi to the Qianlong period, cultural exchange between China and Europe reached its zenith with the spread of missionaries in China, at the same time they brought western culture, arts and science into China.

The present exhibition comprises 147 exhibits, most of them are selected from the Guimet National Museum of Asiatic Arts. The exhibition reveals the early contact and the cultural exchange between China and France in the early Qing period (Kangxi to Qianlong), illustrating a cross-section of the contact between the West and the East. The exhibits are comprised of a wide variety of media including enamels, porcelains, court paintings and engravings.

To accompany the exhibition, audio guide service is available in the gallery and a fully illustrated catalogue is on sale at the Museum shop.

Painted by Wang Hui(1632-1717)

The Kangxi Emperor's Southern Inspection Tour

Ink and light colours on silk

76.8 × 1377 cm

Collection of Musée National des Arts Asiatiques - Guimet

動影流光－恩·凱薩旗海裝置

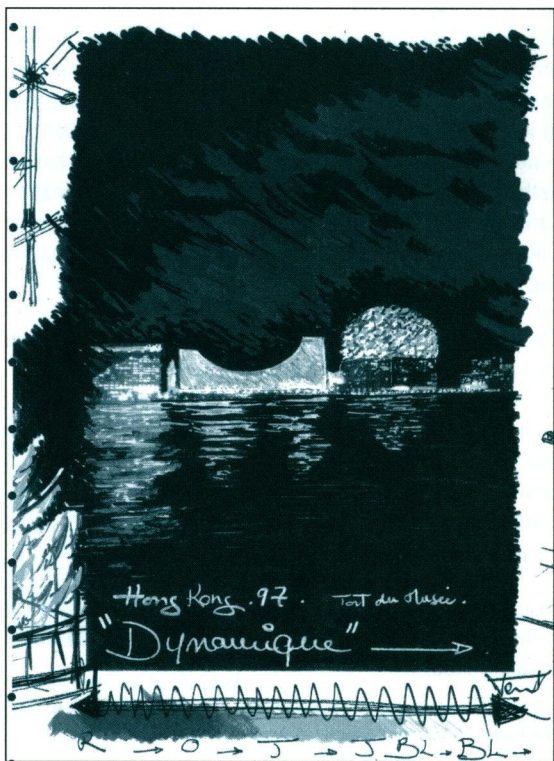
市政局與法國駐香港總領事館合辦
於香港藝術館

四月二十九日至七月七日

香港中華電力有限公司贊助

本展覽得以舉行有賴巴黎那瓦拉畫廊的支持

光影閃爍，耀目夜空，一幢大型光影裝置，將會矗立於藝術館屋頂，成為海傍的獨特標誌。這種裝置是法國著名藝術家恩·凱薩別具創意的作品，呈半球體形狀，超逾三十米，覆蓋藝術館屋頂，與文化中心頂部的弧形和四周長方形大廈形成強烈對比，裝置由棚架和超逾一千三百支紅、黃、橙各色的小旗組成，迎風飄動，在夜間由射燈照明，閃爍絢麗，如同千百燈籠，又如電視機散射的光點，為港海夜色更添姿彩。



Dynamic—Light Installation by Yann Kersalé

Jointly presented by the Urban Council and the consulate
General of France at the Hong Kong Museum of Art

29 April - 7 July

Sponsored by China Light and Power Co. Ltd.

This event has been made possible thanks to the support of
the Navarra Gallery

Shimmering and Sparkling lanterns light up the sky in night, a huge light installation will be set up on the roof of the Museum and become an attractive landmark on the Kowloon waterfront. This unique work is a semi-sphere installation of over 30m height that covers the Museum roof. The sphere will reflect the nearby curve of the Cultural and contrast with the verticality of the buildings around. Constructed with bamboo scaffolds and over 1,300 flags in colours of red, yellow and orange, the installation will be lighted by spotlights at night and movement of the flags look like thousands of lanterns and with direct reference to contemporary society; the multitude of colored brightening points will recall pixels on the television screen, adding charm to the night scene of the harbour.

恩·凱薩

「動影流光」草圖 (1997)

旗海裝置

闊：30米

Yann Kersalé

Sketch of "Dynamique" (1997)

Light Installation

W: 30m

香港藝術家系列：胡文偉

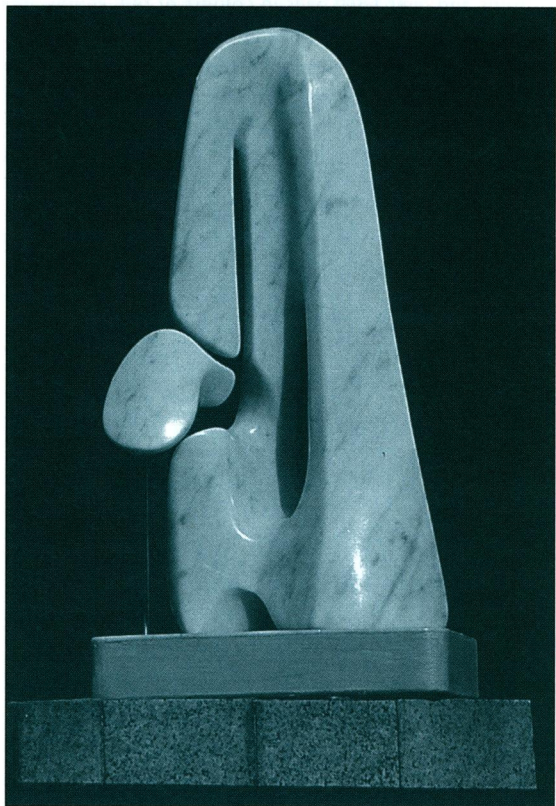
上環文娛中心展覽廳

三月十九日至四月十日

開放時間：每日上午十時至下午七時

免費入場

胡文偉為本港知名雕塑家，曾任立體創作會主席，一九八九年獲市政局藝術獎。胡氏曾屢次為市政局委約製作戶外雕塑，於九龍公園雕塑徑，大會堂紀念花園及梳士巴利公園雕塑徑陳列。胡文偉擅長製作大型石雕，其作品造型抽象簡單，線條簡練，利用大理石天然肌理表現物料感。他的作品著重表現題材的線條美感，以及人際和社會關係。今次展覽將展出胡文偉近年雕塑多件，反映他在雕塑藝術上的精湛造詣。



Hong Kong Artists Series: Wu Man-wai

Exhibition Hall, Sheung Wan Civic Centre

19 March - 10 April

Opening hours: 10 am - 7 pm daily

Free Admission

Wu Man-wai is a well-known sculptor in Hong Kong, who had served as the Chairman of the '3-D Set' and later won the Urban Council Fine Arts Award in 1989. He was commissioned by the Urban Council to produce large open-air sculptures for display at the Sculpture Walk, Kowloon Park, the City Hall Memorial Garden and the Sculptural Walkway, Salisbury Garden. Wu excels in creating marble sculptures, and his works are characterized by abstract simple forms with concise linear configuration and highlighted by the natural textures of the materials. With an emphasis on the linear beauty of the sculptures, his works also show the relationship between human beings and the society. The present exhibition will feature Wu's representative sculptural works completed in recent years and reveal his distinctive artistic accomplishments.

胡文偉 (1951-)
你明白嗎？ (1995)

大理石

高：44.5 厘米

Wu Man-wai (1951-)
Do You Understand? (1995)

Marble

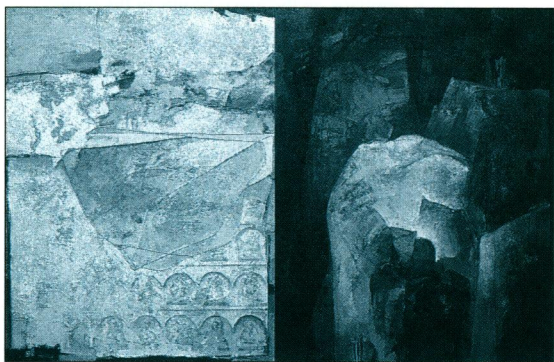
H: 44.5cm

香港藝術家系列：李運輝

藝術館一樓 專題展覽廳（2）

三月二十五日至四月二十七日

李運輝為本港知名畫家，主要從事油畫創作，作品曾於澳洲、英國、荷蘭、加拿大、美國及香港展出。一九八八年曾獲夏利豪基金現代藝術比賽冠軍，一九九四年獲市政局藝術獎。其早年畫作多以林與鳥為題材，利用畫面分割表現豐富光色，動靜相融。近年畫作偏向交疊和複雜意象，刀筆並用，用色強烈，割切的視覺片段傳遞著藝術家的激情和其對現實生活的關注。今次展覽將展出李運輝近作多幀，反映他的獨特風格和藝術成就。



Hong Kong Artists Series: Li Wan-fai

Special Exhibition Gallery 2, 1/F, Museum of Art
25 March - 27 April

Mr. Li Wan-fai is a noted painter, who excels in oil painting and his works have been widely exhibited in Australia, England, Holland, Canada and Hong Kong. Li was the winner of the Philippe Charriol Foundation Modern Art Competition (Hong Kong) in 1988 and the Urban Council Fine Arts Award in 1994. His earlier works are mostly related to the themes of birds and woods, characterized by segmented pictorial planes and play of light rays and shades to convey a vision of the liveliness and stillness of nature. In recent years, Li utilizes overlapping and sophisticated images by combining heavy impasto of the paint with fluidity of brushwork. The strong colours and disintegrated visual planes on his works convey the artist's passionate realm and response to the subjects of daily life. The present exhibition features recent representative works of Li Wan-fai, in which his distinctive styles and accomplishments are fully revealed.

李運輝 (1954-) 石的故事 (1994)

塑膠彩布本
122 × 183 厘米

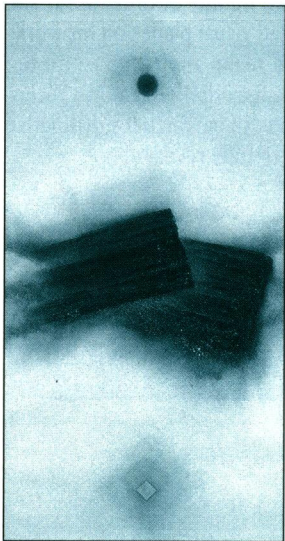
Li Wan-fai, Danny (1954-) The Story of Rock (1994)

Acrylic on canvas
122 × 183cm

香港藝術

藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳

本展覽廳展示香港藝術館所藏本地藝術家作品，展品按年代排序，展示二十至九十年代香港藝術發展。作品包括繪畫（中國及西方素材）、書法、版畫、水彩、素描、陶塑及雕塑等近一百件。透過展出的作品，觀眾可了解香港藝術的發展概況及多位藝術家的成就和風格。一輯介紹香港當代藝術及藝術家的錄像帶亦於場館內播放。此外，展覽廳並設有新增藏品角及海外華裔畫家作品角，展示藝術館近年來的新增藏品和多位卓越華裔畫家的精品。



Art in Hong Kong

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art

This exhibition features selected works by representative Hong Kong artists from the collection of the Museum of Art. The works give a chronological survey of the development of Hong Kong art from the 1920s to the 1990s. They comprise about 100 works in various media including painting (Chinese and Western media), print, watercolour, drawing, ceramics and sculpture by representative Hong Kong artists. The exhibition aims at giving a comprehensive retrospective survey of the development of Hong Kong art. An introductory video on contemporary Hong Kong art and artists will be shown in the gallery. In addition, there will be corners in the gallery for displaying the new acquisitions of Hong Kong Art and representative works by renowned overseas Chinese artists.

靳埭強 (1942-) 神迷意動 (1994)

水墨設色紙本
187.5 × 97 厘米

KAN Tai-keung (1942-) Obsessed Desire (1994)

Ink and colour on paper
187.5 × 97cm

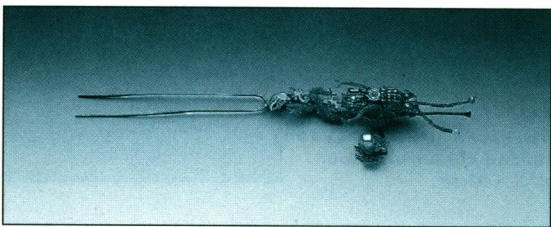
中國古代文物

藝術館三樓 中國古代文物展覽廳

中國古代文物展覽廳展出館藏珍品五百餘件，從新石器時代至二十世紀初期，藉以展示中國歷代工藝美術的輝煌成就。

展覽按展品類別分為五部份，計有中國陶瓷、廣東陶瓷、中國外銷陶瓷、東南亞陶瓷和其他工藝美術，包括青銅器、琺瑯器、漆器、玻璃、鼻煙壺、家具，以及玉石、象牙、犀角、竹木等雕刻。每件展品都是結合高度創意和精湛技術的藝術品，也是研究中國古代社會文化的重要資料。

本廳最近新闢服飾與織繡部份，展出館藏袍服、佩飾及各種綵絲、刺繡作品，並將以定期更換形式展出。本季首先展出清帝穿著的龍袍朝服、用以識別官階的補子、后妃佩戴的鈿子、髮簪，以及荷包、香囊等佩飾，闡明清代紡織工藝在藝術與技術上的高度成就。



Chinese Antiquities

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art

The Chinese Antiquities Gallery features over 500 items of art and craft from the Museum collection dating from the Neolithic period to the early 20th century. It aims to give a comprehensive account of the history of Chinese art.

Exhibits are presented in the following categories: Chinese Ceramics, Guangdong Ceramics, Chinese Export Ceramics, Southeast Asian Ceramics, and Other Decorative Arts. The last section includes works as various as bronzes, lacquer ware, enamel ware, glass, snuff bottles, furniture, and carvings on stone, jade, ivory, rhinoceros horn, bamboo and wood. Each item is an object of art embodying a high degree of creativity and technological skill, as well as a valuable relic for the study of Chinese culture.

A new section of Costume and Textiles is recently allocated to feature the Museum's collection of robes, accessories and works of embroidery and tapestry. On a rotational basis, the first group of exhibits include an imperial dragon robe of a Qing emperor, official's rank badges and accessories ranging from the *tianzi* headdress, ladies' hairpins, to purses and fragrance pouches, which show the superb technical and artistic merits of textile arts of the Qing period.

珊瑚點翠龍戲珠耳挖釵

清 (1644-1911)

長：24 厘米

**Earpick-Hairpin with Dragon
and Pearl Design in Coral, Pearl
and Kingfisher Feather Inlay**
Qing dynasty (1644 - 1911)

L: 24cm

歷史繪畫

藝術館三樓 歷史繪畫展覽廳

不少中外畫家曾經描繪十八及十九世紀香港、澳門及中國沿岸風貌。是次展覽展出六十多幀藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩及版畫，分為三個部份：（一）香江往昔；（二）濠江剪影；及（三）羊城紀遊。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品。外銷商品展櫃則陳列有瓷器、銀器及象牙雕刻品，歡迎參觀。

本館最近重新刊印十款精美的歷史繪畫複製品，畫中描繪了十九世紀時期的香港風貌，其中包括了當時的建築物、街道及海港景色。每幀複製品售價 \$ 3.3 。



Historical Pictures

Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art

Pictorial records of the events and life styles of the people in Hong Kong, Macau and China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. A display of over 60 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum are arranged in the categories of (1) Hong Kong through the Ages; (2) Macau in a Series of Views; and (3) The Picturesque Voyage to Guangzhou. Such pictorial records which have historical as well as aesthetic value, can also be appreciated as works of art. Export goods such as porcelain, silverware and ivory carving are also displayed in this gallery.

The Museum has recently reproduced 10 items of historical pictures depicting the architectures, street scenes and harbour views of Hong Kong in the nineteenth century. The reproduction is now for sale at \$3.3 each.

畫家佚名 元宵燈會（十九世紀初期）

油彩布本
50 × 65 厘米
何東爵士捐贈

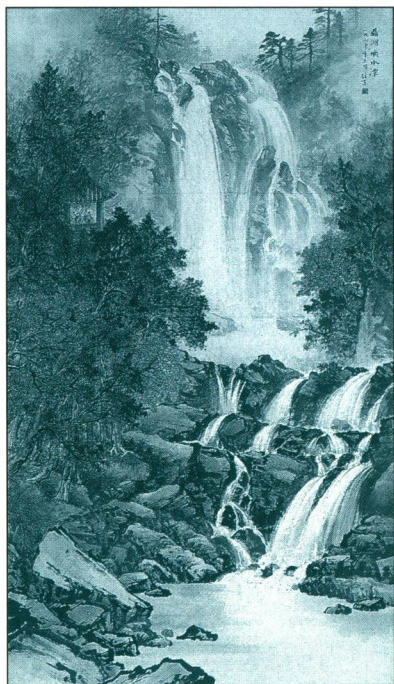
Artist Unknown
A Lantern Festival Procession (Early 19th Century)
Oil on canvas
50 × 65 cm
Donated by Sir Robert Ho Tung

中國書畫

藝術館四樓 中國書畫展覽廳

廣東地處中國邊陲，其藝術活動雖少不免受主流影響，但它的獨特文化素質使其藝術風貌也自成一系。本展覽廳的廣東繪畫及書法部分即反映此一特色。展出作品包括較具獨創性畫家如張穆、黎簡、蘇仁山、梁于渭等的畫蹟；廣東書法方面，包括有具影響力名家如陳獻章、康有為、簡琴齋等作品。

此外，在二十世紀的革新風潮下，畫家亦力圖變革，並跨越中西之分野，把中國繪畫帶向國際。嶺南畫派部分即反映廣東一地的創新方向，展出嶺南畫派先驅名家以及「嶺南三傑」等的畫蹟；近代中國繪畫部分則呈現二十世紀多元化變革的新路向，尤其涵括了中青年畫家的作品。



Chinese Painting and Calligraphy

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art

Situated at the southeastern coastal margin of China, the Guangdong region has evolved its own cultural identity albeit the influence of the mainstream. Important artists like Zhang Mu, Li Jian, Su Renshan, Liang Yuwei etc. are featured in the Guangdong painting section; works by influential calligraphers like Chen Xianzhang, Kang Youwei, Jian Jinglun etc. are presented in the Guangdong calligraphy section to give the viewer a comprehensive image on the artistic expressions in this region.

Artists of the twentieth century have expanded the realm of Chinese painting beyond the confines of East and West under the influence of revolutionary thoughts. The Lingnan School is among those innovative sources. Works by precursors and the "Three Masters" are featured in the Lingnan School section. The modern Chinese painting section, with a wider scope, focuses on the diversified streams in this century while new approaches of contemporary Chinese painting are also reflected in works by the younger generation.

黎雄才 (1918-)
鼎湖飛水潭 (1960)

水墨設色紙本立軸
252.5 × 146 厘米

Li Xiongcai (1918-)
Waterfall at Dinghu (1960)

Hanging scroll, ink and colour on paper
252.5 × 146cm

虛白齋藏中國繪畫立軸選

藝術館二樓

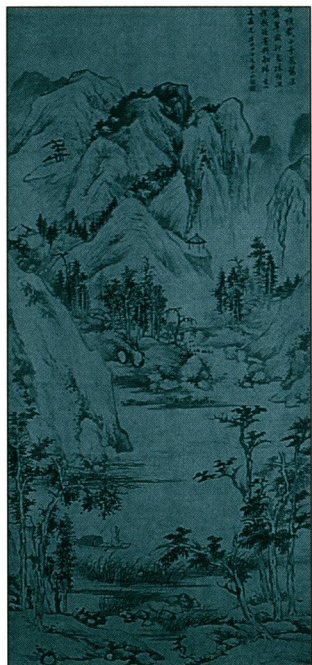
虛白齋藏中國書畫館

五月六日開始

虛白齋藏中國書畫館落成於一九九二年，專為展示名書畫鑑藏家劉作籌先生（1911-1993）所捐贈之一批珍藏。藏品包括由六朝（420 -589）至二十世紀之當代作品，其中以明清兩代之主要書畫流派最為豐富。劉先生希望其捐贈不但對書畫藝術愛好者及專家們提供鑑賞及研究機會，更冀能藉此推動香港之美學教育。

展覽館選展了一批繪畫立軸作品包括「吳門畫派」、「安徽畫派」、「明末四僧」、「正統畫派」及「揚州八怪」等，亦有近代大師如任伯年、齊白石等畫作。

為配合展覽，藝術館編印了藏品目錄《虛白齋藏中國書畫—繪畫立軸》，以供愛好書畫人士參考及收藏。



A Selection of Chinese Paintings on Hanging Scrolls from the Xubaizhai Collection

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy, 2/F,
Museum of Art

From 6 May

In 1992, the Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy was constructed for the display of the collection donated by the renowned collector Mr. Low Chuck Tiew (1911-1993). The collection dates from the Six Dynasties (420-589) to the twentieth century, with its particularly strong area in the works by major masters of the Ming and Qing periods. Mr. Low hoped to preserve his collection in the Hong Kong Museum of Art and make it available for public display and appreciation in order to maximize its educational value in Hong Kong.

The exhibition features paintings on hanging scrolls by artists of the "Wu School", the "Anhui School", the "Four Monks", the "Orthodox School" and the "Eight Eccentrics of Yangzhou" etc. Works of late Qing masters like Ren Bonian and modern painters such as Qi Baishi are also on display.

A collection catalogue "Xubaizhai Collection of Chinese Paintings and Calligraphy - Hanging Scroll Paintings" will be published to accompany the exhibition.

查士標 (1615-1698)

歸漁圖 (1684)

水墨紙本立軸

284 × 125 厘米

Zha Shibiao (1615-1698)

Fisherman Returning Home (1684)

Hanging scroll, ink on paper

284 × 125cm

教育及推廣活動

所有藝術講座、示範及展品實談不另收費，六時後則免收入場費。而工作坊報名辦法請參閱第35至第37頁。

「法國五月」系列

配合「從北京到凡爾賽－中法美術交流」節目

藝術講座

藝術館地庫 演講廳
座位一百五十 先到先得

清代的宮廷繪畫

楊臣彬先生（中國文化研究所文物館研究員）
（國語）
五月三日 星期六 下午二時三十分

景德鎮的陶瓷

林業強先生（中國文化研究所文物館高級主任）
（粵語）
五月四日 星期日 下午二時三十分

藝術治療與自療系列

藝術講座

藝術館地庫 演講廳
座位一百五十 先到先得

藝術治療的力量與身心發展

Ms Julia Byrne（藝術治療師）（英語）
六月七日 星期六 下午二時三十分

藝術自療－用藝術治身治心？

張文茵小姐（伊利沙伯醫院病人資源中心主任）
（粵語）
六月十四日 星期六 下午二時三十分

藝術治療與個案研究

周慶中先生（註冊藝術治療師（英國））
關沛恩小姐（藝術治療師）（粵語）
六月二十一日 星期六 下午二時三十分

藝術全接觸－公開藝術示範

人物繪畫系列

四月：油彩人物繪畫

王亥先生主持（國語）
四月二十七日（星期日）
下午二時三十分至五時三十分
藝術館地庫 版畫工作室

五月：國畫素材人物繪畫

羅冠樵先生主持（粵語）
五月十日（星期六）
下午二時三十分至五時三十分
藝術館地庫 版畫工作室

六月：水彩人物繪畫

李漢明先生主持（粵語）
六月八日（星期日）
下午二時三十分至四時三十分
藝術館地庫 版畫工作室

教師及館長節目

藝術講座

藝術館地庫 演講廳
座位一百五十 先到先得

專題展覽－籌備及對公眾與學校的投射

Mary Anne Stevens 女士（英國皇家藝術學院教育服務部主管）（英語）
四月二十九日 星期二 下午六時十五分

藝術欣賞系列

(一) 藝術講座

藝術館地庫 演講廳
座位一百五十 先到先得

價值轉換—篆刻、書法的現代化

馮明秋先生（藝術家）（粵語）
四月十九日 星期六 下午二時三十分

當代藝術欣賞

陳育強先生（香港中文大學藝術系講師）
（粵語）
四月二十六日 星期六 下午二時三十分

陶藝雕塑

陳炳添先生（陶藝家）（粵語）
五月二十四日 星期六 下午二時三十分

(二) 藝術工作坊

本土藝術欣賞與對話（成人課程）

導師：林罡女士（粵語）
日期：四月十五日至六月十七日
（逢星期二，共十課）
時間：下午六時三十分至九時三十分
地點：藝術館地庫
繪畫工作室及當代香港藝術展覽廳
名額：二十人
費用：六百元
開始報名日期：三月三日
截止報名日期：四月一日

本土藝術欣賞與對話（青少年課程）

導師：林罡女士（粵語）
日期：四月十九日至六月二十一日
（逢星期六，共十課）
時間：下午二時三十分至四時三十分
地點：藝術館地庫
繪畫工作室及當代香港藝術展覽廳
名額：二十人
年齡：十三至十八歲
費用：四百元
開始報名日期：三月三日
截止報名日期：四月三日

(三) 星期天親子藝術工作坊

導師：藝術館服務推廣組（粵語）

日期：（一）色彩探索
四月十三日
（二）構圖探索
五月十一日
（三）藝術形式探索
六月十五日

（以上三節為獨立的工作坊，逢星期日舉行）

時間：下午二時十五分至四時十五分

地點：藝術館展覽廳及工作室

名額：每節三十人

費用：入館費（入場時繳交）
十元（成人）
五元（學童、弱能人士及六十歲或以上人士）

四人小組優惠票價為二十元

材料費：每人五元（於上課時繳交）

兒童年齡：五至九歲

開始報名日期：三月三日

截止報名日期：四月一日（一）
四月二十八日（二）
六月二日（三）

△由於名額有限，每位家長最多可攜兩名子女參加。

▲若因滿額而未能成功報讀課程人士，可於課程舉行當日到藝術館地庫版畫工作室嘗試作後補。

星期三免費入場節目

版畫創作大巡遊

導師：翁秀梅女士（粵語及英語）
日期：四月二日至六月二十五日
（逢星期三）
時間：下午二時至三時
下午三時三十分至四時三十分
下午五時至六時
地點：藝術館地庫 版畫工作室
名額：每節三十人
費用：全免

展品實談

「香港藝術家系列：李運輝」節目：

藝術感觀－五花八門的混合素材

李運輝先生（畫家）（粵語）

四月十二日 星期六 下午二時三十分

演講廳及專題展覽廳（2）

（參加者請先往地庫演講廳）

兒童及青少年節目

藝術講座

藝術館地庫 演講廳

座位一百五十 先到先得

親子齊齊聽故事－齊白石

莫一新先生（美術教育工作者）（粵語）

六月一日 星期日 下午二時三十分

兒童年齡：五至十一歲

初階課程

藝術工作坊

裝飾性玻璃製作初探 I

導師：吳欣萱女士（粵語）

日期：四月十日至五月二十九日

（逢星期四，共八課）

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 版畫工作室

名額：十三人

費用：四百八十元（另材料費約三百元，於上課時繳交）

開始報名日期：三月三日

截止報名日期：三月二十六日

裝飾性玻璃製作初探 II

導師：吳欣萱女士（粵語）

日期：六月十二日至七月三十一日

（逢星期四，共八課）

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 版畫工作室

名額：十三人

費用：四百八十元（另材料費約三百元，於上課時繳交）

開始報名日期：三月三日

截止報名日期：五月二十八日

初級陶藝拉坯 I

導師：黃美莉女士（粵語）

日期：四月十四日至五月十九日

（逢星期一，共六課）

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 陶藝工作室

名額：十二人（學員須具有陶藝製作基礎）

費用：三百六十元（另材料費約二百元，於上課時繳交）

開始報名日期：三月三日

截止報名日期：三月二十六日

初級陶藝拉坯 II

導師：黃美莉女士（粵語）

日期：四月十五日至五月二十日

（逢星期二，共六課）

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 陶藝工作室

名額：十二人（學員須具有陶藝製作基礎）

費用：三百六十元（另材料費約二百元，於上課時繳交）

開始報名日期：三月三日

截止報名日期：三月二十六日

進階課程

中級陶藝拉坯

導師：黃美莉女士（粵語）

日期：六月三日至七月八日

（逢星期二、五，共十課）

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 陶藝工作室

名額：十二人

費用：六百元（另材料費約三百元，於上課時繳交）

開始報名日期：三月三日

截止報名日期：五月二十日

* 本課程專為曾修讀「初級陶藝拉坯 I、II」或對陶藝拉坯技巧已有一定認識之人士而設。

各課程之內容及細節查詢請電 2734 2155 朱小姐或 2734 2154 莫小姐

外展活動 — 「中、小學中國繪畫教學計劃」展覽

香港藝術館一樓大堂

五月二十日至六月二十二日

是次展覽為「中、小學中國繪畫教學計劃」的第三部份，將會展出各參與學校於第一和第三部份所完成之老師教案及約一百件同學創作。「中、小學中國繪畫教學計劃」是本館去年配合專題展覽「二十世紀中國繪畫 — 傳統與創新」之中、小學推廣活動 — “現代中國畫” 展廳導賞及工作坊之延續，與香港教育學院聯合籌劃，希望能藉此活動引起中、小學同學對中國繪畫的學習興趣。

「彬彬」跳跳尋蛋去

各位大、小朋友，小兔彬彬在復活節期間會四出尋找美麗的復活蛋，牠當然不會錯過到藝術館檢拾那些藝術復活蛋啦！但是，尋找復活蛋的過程是會遇到一些難題的，不知道牠能否一一解決呢？你們願意助牠一臂之力嗎？

請記得在復活節期間（24.3.97 — 30.4.97）到香港藝術館一樓大堂詢問處與小兔彬彬會合啦！如果能助牠解決疑難，牠會送你神秘紀念品一份呢！請千萬要記得與彬彬這個約會啊！

（紀念品數量有限，送完即止）



There is no extra charge on all lectures and demonstrations. Participants attending lectures held after 6:00pm will be offered free admission.

"Le French May" Series

Programme in coincidence with "From Beijing to Versailles: Artistic Relations between China and France"

Art Lecture

Lecture Hall, B/F, Museum of Art

Only 150 seats are available, first-come-first-served

The Qing Dynasty Court Painting

by Mr. Yang Chenbin (Researcher, the Art Gallery, Institute of Chinese Studies)(in Mandarin)

3 May Sat 2:30 pm

English Programmes

Art Lecture

Lecture Hall, B/F, Museum of Art

Only 150 seats are available, first-come-first-served

Art Therapy and Self-healing Series

The Dynamics of Art Therapy and Human Development

by Ms Julia Byrne (Art Therapist)

7 June Sat 2:30 pm

Programme for Teachers and Curators

Temporary Exhibitions—Their Preparation and Projection to the Public and Schools

by Mrs. Mary Anne Stevens (Head of the Royal Academy of Arts Education Services, UK)

29 April Tuesday 6:15pm

Wednesday Programme

The Parade of Printmaking

Instructor: Ms Yung Sau-mui (in Cantonese & English)

Date: 2 April-25 June (Wednesday)

Time: 2:00pm-6:00pm (3 sessions)

Venue: Printmaking Studio, B/F

Only 30 seats are available, first-come-first-served

Free of Charge

Exhibition for the Outreach Programme "The Teaching of Chinese Painting in Primary & Secondary School"

1/F lobby, Museum of Art
20 May - 22 June

This exhibition is the 3rd part of the Outreach Programme "The Teaching of Chinese Painting in Primary & Secondary School" which features the curriculum plans by teachers and around 100 paintings by students from schools participated. The Outreach Programme, co-organized with the Hong Kong Institute of Education, is a follow-up extension programme to the education & extension activity "Modern Chinese Painting" which is designed to coincide with the special exhibition "Twentieth Century Chinese Painting" last year. It is hoped that the programme will arouse the interest of learning Chinese Painting of Primary & Secondary School students.

Hide & Seek with Bunny & Easter Eggs

Hi! Everybody. Bunny the hare will search high and low for beautiful eggs in this Easter. As all of you will know, wonderful Easter Eggs are all hiding in the galleries of Hong Kong Museum of Art! How can Bunny miss them? However, he has to face some tests during his trip. Can he solve them one by one? Are you willing to give a hand?

Please remember to come and join Bunny at the 1/F Information Counter of the Hong Kong Museum of Art during this Easter (24.3.97-30.4.97).

If you can help Bunny to solve all the problems, you will get a mystery gift! Please bear in mind your date with Bunny!

(Available while stock last)



藝術館工作坊申請辦法

參加者請將下列資料寄往或親身交到尖沙咀梳士巴利道十號香港藝術館服務推廣組收：

1. 填妥之申請表格；
2. 每項課程請用劃線支票一張（書明支付「香港市政局」）；
3. 回郵信封乙個（請貼上郵票）。

資料不全或不正確者恕不受理。信封上請註明工作坊名稱，以便處理。獲取錄與否將於開課前收到通知，而已繳之學費概不退回。未獲取錄者之支票將會稍後退回。個別課程註有入學條件，敬請留意。

* 參加者優惠細則：

| 參加者 | 報名時須付交之影印本 | 優惠折扣 |
|------------|---|------|
| 全日制學生 | 有效之證明文件 | 半價 |
| 六十歲或以上高齡人士 | 證明年歲之文件 | 半價 |
| 弱能人士 | 社會福利署發放之傷殘津貼證明文件；經註冊康復中心發給之證明文件；或市政局弱能人士優惠卡 | 半價 |
| 香港藝術館之友會員 | 有關証件九折 | |
| 博物館入場證持有人 | 博物館入場證 | 九折 |
| 藝術館導賞員 | 導賞員證 | 九折 |

（為配合課程的內容編排及工作室之安全使用手則，若弱能人士欲參與工作坊，請先致電 2734 2155 或 2734 2154 查詢及安排。）

* 若工作坊的報名人數超過所限名額，本館將會於截止報名日期翌日以抽籤形式選出參加者。

附註：

- 一、根據個人資料（私隱）條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，閣下有權要求查閱及更正表格內所提供的個人資料。
- 二、閣下於表格內所提供之個人資料將會存檔於本館作記錄。
- 三、閣下若有任何有關該表格所收集的資料，包括查閱及更正資料，請聯絡：
曹韻雯女士
一級助理館長（服務推廣組）
香港藝術館
九龍尖沙咀梳士巴利道十號
電話：2734 2153

藝術工作坊報名表格 Art Workshops Application Form

姓名 _____ 性別 _____ 年齡 _____
Name: _____ Sex: _____ Age: _____
身份證號碼 _____ 電話 _____
I.D.Card No.: _____ Tel: _____ (日 Day)
_____ (夜 Night)

通訊地址
Address: _____

教育程度
Education Level

☐ 小學 ☐ 大學
Primary University
☐ 中學 ☐ 研究院
Secondary Post-graduate
☐ 大專 ☐ 其他
Post-secondary Other
(請註明 Please specify) _____

職業
Occupation: _____

擬參加之工作坊 (請在適當口內加√)
We wish to participate in the activities (Please √ the appropriate box)
(半價 50%/ 九折 90%)

☐ 本土藝術欣賞與對話 (成人課程) \$600 *(\$300/\$540)
☐ 本土藝術欣賞與對話 (青少年課程) \$400 *(\$200/\$360)
☐ 裝飾性玻璃製作初探 I \$480 *(\$240/\$432)
☐ 裝飾性玻璃製作初探 II \$480 *(\$240/\$432)
☐ 初級陶藝拉坯 I \$360 *(\$180/\$324)
☐ 初級陶藝拉坯 II \$360 *(\$180/\$324)
☐ 中級陶藝拉坯 \$600 *(\$300/\$540)

支票號碼 _____ 總額 _____
Cheque No.: _____ Total: _____

日期 _____ 申請人簽名 _____
Date: _____ Signature: _____

*請參考工作坊申請辦法中明列之參加者優惠細則
For details of discounts, please refer to the application notes.

週日親子藝術工作坊 報名表格

父母/ 監護人 (最多兩名)

1. 姓名: _____ 性別: _____

年齡: _____ 身份證號碼: _____

2. 姓名: _____ 性別: _____

年齡: _____ 身份證號碼: _____

通訊地址: _____

聯絡電話: (日間) _____ (夜間) _____

攜同兒童資料 (最多兩名)

| 姓名 | 性別 | 年齡 | 就讀學校/ 年級 | 與申請人之關係 |
|----|----|----|----------|---------|
| | | | | |
| | | | | |

擬參加之工作坊 (請在適當口內加√)

☐ 13/4/97 ☐ 11/5/97 ☐ 15/6/97

父母/ 監護人 簽名: _____

日期: _____

藝術館地庫 演講廳
逢星期六、日 下午四時四十五分

日期及片名

俄米塔希博物館作品精選系列
(每集三十分鐘、彩色、英語)

- (一) 四月五、六日
宮廷式博物館建築
- (二) 四月十二、十三日
中世紀藝術
- (三) 四月十九、二十日
意大利文藝復興早期作品
- (四) 四月二十六、二十七日
達文西、拉非爾及意大利文藝復興高峰作品
- (五) 五月三、四日
從美索不達米亞到古代中國的藝術品
- (六) 五月十、十一日
十七及十八世紀法國古典風格
- (七) 五月十七、十八日
印象主義之路：十九世紀法國藝術
- (八) 五月二十四、二十五日
雕塑藏品
- (九) 五月三十一日、六月一日
現代主義：馬蒂斯、畢加索及廿世紀畫家
- (十) 六月七、八日
意大利、法國及英國的裝飾藝術
- (十一) 六月十四、十五日
大師作品精選
- (十二) 六月二十一、二十二日
希臘及羅馬的古典藝術
- (十三) 六月二十八、二十九日
林布蘭及十七世紀荷蘭大師

Lecture Hall, B/F, Museum of Art
4:45 pm Saturdays & Sundays

Date and Title

Masterpieces of the Hermitage Series
(30 mins/part, colour, English)

- (1) 5, 6 April
The Museum's Majestic Architecture
- (2) 12, 13 April
Art of the Middle Ages
- (3) 19, 20 April
Art of the Early Italian Renaissance
- (4) 26, 27 April
Da Vinci, Raphael and the High Italian Renaissance
- (5) 3, 4 May
Art from Mesopotamia to Ancient China
- (6) 10, 11 May
French Classical Style of the 17th & 18th Centuries
- (7) 17, 18 May
The Road to Impressionism: 19th Century France
- (8) 24, 25 May
The Vast Sculpture Collection
- (9) 31 May, 1 June
Modernism: Matisse, Picasso & More 20th Century Painters
- (10) 7, 8 June
Decorative Arts of Italy, France & England
- (11) 14, 15 June
Highlights of the Masterpieces
- (12) 21, 22 June
The Classical World of Greece and Rome
- (13) 28, 29 June
Rembrandt and the 17th Century Dutch Masters

香港藝術館導賞員一直以來都是藝術館教育及推廣活動的重要支持力量。在九六年九月，藝術館亦增添了一批生力軍。在過去的一年，我們的一百五十八位導賞員就曾為約七百三十個團體提供了導賞服務，而得以享用這項服務的市民超過一萬八千名，較九五年上升約二千四百人。他們為導賞服務所付出的時間、精神以及熱誠，肯定已讓藝術館的觀者對他們充滿趣味與知識的展品介紹留下深刻印象。

在過去一年中，有十八位導賞員的服務非常出色，為了對他們的服務表示謝意及鼓勵，我們在九七年一月二十五日的週年聚會中就已把「最佳導賞員」及「傑出服務獎」兩個獎項頒與他們。他們為推廣香港藝術的努力實在叫人讚賞。



1. 「最佳導賞員」得主與主禮嘉賓—由左順序：何麗冰女士、戴秀賢女士、陳淑儀女士、陳雪儀女士、市政局議員黎志強先生、市政總署助理署長（博物館及圖書館）馬啟濃先生、李德寶先生、關珍文女士、吳斐娟女士、徐志宇先生及湯玉蓮女士。



2. 「傑出服務獎」得主與主禮嘉賓—由左順序：張淑儀女士、王小瑩女士、黎鳴岐女士、市政局議員黎志強先生、市政總署助理署長（博物館及圖書館）馬啟濃先生、程馮秀嫦女士、余大強先生、劉婉莊女士、陳其謙先生、林美嫦女士及麥淑霞女士。

The docent team of the Hong Kong Museum of Art is a very dedicated and conscientious supporting power to the Museum education and extension services. In September 1996, we had also got new members joining our service. In the past year, 158 members of the docent team had conducted about 730 guided tours for around 18,000 visitors from schools and groups. The visitor's figure increased by over 2,400. Their commitment of time, energy and enthusiasm had assured museum visitors with enjoyable and constructive visits.

On 25 January 1997, the "Docent of the Year" award and the "Outstanding Services of the Year" award were presented to 18 Docents with excellent performance on their services during 1996. Their devotions for the promotion of art in Hong Kong is highly appreciated.

Photo description:

1. Award docents of "Docent of the Year 1996" with Officiating Guests. From left: Ms Ho Lai-ping; Ms Tai Sau-yin; Ms Chan Suk-ye; Ms Chan Suet-yi; Mr Lai Chi-keong, Urban Councillor; Mr Tony Ma, Assistant Director (Museums & Libraries); Mr Li Tak-po; Ms Kwan, Jane; Ms Shun Ou Fai-kuen; Mr Tsui Chi-yu and Ms Tong Yuk-lin.

2. Award docents of "Outstanding Service of the year 1996" with Officiating Guests. From left: Ms Cheung Suk-ye; Ms Wong Shiu-ying; Ms Lai Ming-ki; Mr Lai Chi-keong, Urban Councillor; Mr Tony Ma, Assistant Director (Museums & Libraries); Ms Ching Sau-sheung, Amy; Mr Yu Tai-keung; Ms Lau Yuen-chong; Mr Chan Kei-him; Ms Lam Mei-sheung and Ms Mak Shuk-har.

免費導賞及錄像帶觀賞服務

為了提高公眾及學界參觀藝術館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞為時約六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀下列任何一個展覽廳：

中國古代文物

中國書畫

歷史繪畫

當代香港藝術

虛白齋藏中國書畫

專題展覽（非每一個專題展覽都設導賞服務）

為鼓勵踴躍參觀，每20人的團體，可有一名領隊免費入場。預約導賞服務簡便，請來電2734 2154或2734 2070預約。而因安排需時，故來電當日只能預約兩星期後至三個月之導賞服務，並希望在預約時能提供確定之團體資料，以便手續辦理。

此外，藝術館收藏了各類型藝術錄像帶，可供團體於館內免費觀賞。團體領隊／導師可配合當日參觀的展覽廳主題，選擇合適的錄像帶，加強參觀者對藝術的認識及興趣，每次以四十至一百五十人為限，有興趣人士可致電2734 2157或2734 2156（目錄備索）。

歡迎使用我們的導賞及錄像帶觀賞服務！

週末導賞（粵語）

本館於星期六下午增設公開導賞服務，由導賞員為觀眾介紹館內展覽廳之藏品，查詢電話：2734 2154。

特別導賞服務

為配合藝術館於牛池灣、西灣河及上環文娛中心舉行的「香港藝術家系列」展覽，以及提高公眾參觀的趣味和對本地藝術家的認識，藝術館將免費為團體提供「香港藝術家系列」展覽導賞服務。查詢詳情：2734 2154/3。

Free Guided Tours & Educational Videos

To help students and visitors to appreciate and enjoy the exhibits, we have specially trained a group of museum docents to provide free guided tours for the public. Each tour lasts for about 60 minutes and each group admits 15 to 40 participants. You are welcomed to select one of the following galleries:

Chinese Antiquities

Chinese Painting and Calligraphy

Historical Pictures

Contemporary Hong Kong Art

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy

Special Exhibition (guided tour service may not be available for every special exhibition)

To encourage participation, each group of 20 participants will be granted a free admission for the group leader. Please call 2734 2154 or 2734 2070 for reservation. Tour booking should be made two weeks to three months in advance and adequate group information is required.

The Museum has a special collection of art videos which are available for in-house group viewing upon request. To enhance the educational value of the museum visit, group leaders/teachers can select relevant videos to coincide with the guided tours. A minimum of 40 to 150 people could be entertained for each viewing. Please call 2734 2157 or 2734 2156 for reservation (catalogue available upon request).

Please make use of our free guided tour and educational video services!

Weekend Guided Tours (Cantonese)

Guided tours for the public conducted by the museum docents will be provided on Saturday afternoons. For enquiry: 2734 2154

Special Guided Tour

To coincide with the "Hong Kong Artists Series" exhibitions organized by the Museum at Ngau Chi Wan, Sai Wan Ho and Sheung Wan Civic Centres, and to stimulate the public's interest in art and to help them get a better knowledge on the accomplishments of noted local artists, free guided tours will be provided for students and visitors in groups. For further information of booking, please call 2734 2154/3.

免費藝術館介紹服務

由九六年八月中旬開始，藝術館增設了一項藝術館介紹服務，由專人為參觀者作一次三十分鐘的藝術館簡介。透過這項服務，希望觀眾不但能了解到藝術館的背景和歷史，各展覽廳之特點及各樣的服務和活動，並可以從而作出選擇，依自己的安排去參觀展覽廳或參與活動。是項免費服務無需預約，歡迎即場參與，每節限三十人。

服務時間如下：

星期二至五

| | | |
|----|----|-------|
| 英語 | 正午 | 12:00 |
| 粵語 | 下午 | 2:30 |
| 英語 | 下午 | 3:30 |
| 粵語 | 下午 | 4:30 |

星期六

| | | |
|----|----|-------|
| 粵語 | 上午 | 11:00 |
| 英語 | 正午 | 12:00 |
| 英語 | 下午 | 2:30 |
| 英語 | 下午 | 4:30 |

星期日及公眾假期

| | | |
|----|----|------|
| 英語 | 下午 | 2:00 |
| 粵語 | 下午 | 3:00 |
| 英語 | 下午 | 4:00 |
| 粵語 | 下午 | 5:00 |

有興趣的人士請於一樓大堂詢問處旁按上列時間等候。

* 節目如有更改，恕不另行通告

Free Museum Introduction Service

The "Museum Introduction Service" was launched in mid August 1996. This service which lasts for about 30 minutes per session is an introduction to the background history of the Hong Kong Museum of Art, the characteristics of the galleries, the museum services and activities. Visitors will get information to make choice for visiting the galleries or participating in the activities according to their own arrangement. Advanced booking is not required for this free service and each session is limited to 30 persons.

Service Hours:

Tuesdays to Fridays

| | |
|-----------|------------|
| English | 12:00 noon |
| Cantonese | 2:30 pm |
| English | 3:30 pm |
| Cantonese | 4:30 pm |

Saturdays

| | |
|-----------|------------|
| Cantonese | 11:00 am |
| English | 12:00 noon |
| English | 2:30 pm |
| English | 4:30 pm |

Sundays and Public Holidays

| | |
|-----------|---------|
| English | 2:00 pm |
| Cantonese | 3:00 pm |
| English | 4:00 pm |
| Cantonese | 5:00 pm |

Those who are interested, please wait at the 1/F Information Counter according to the above time.

*All programmes are subject to change without prior notice.

誠徵示範藝術家及工作坊導師 Art Demonstrator and Workshop Instructor WANTED

香港藝術館及分館視覺藝術中心誠徵藝術家負責公開示範及擔任工作坊導師，媒介及主題不拘。若你想與人分享創作的樂趣和推動藝術教育，請參與我們的行列。服務有車馬費津貼。

有意申請者請具履歷、近照及作品照片/幻燈片最少八幀，寄九龍尖沙咀梳士巴利道十號「香港藝術館服務推廣組」收或香港中區堅尼地道七號A香港公園「香港視覺藝術中心」。請於信封註明「應徵示範」。查詢請電 2734 2153 曹小姐或 2521 3008 劉小姐。

The Hong Kong Museum of Art and the branch museum—Hong Kong Visual Arts Centre are looking for artists to conduct demonstrations and workshops on various themes and media. If you wish to share your creative experience and to help to promote art education, please join us. An honorarium will be paid for service provided.

Please send full resume with photo and slides/photos of works (not less than 8 pieces) to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, or Hong Kong Visual Arts Centre, Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong. Please mark 'Art Demonstrator and Workshop Instructor' on the envelope for reference. For Enquiries: 2734 2153 Ms. Mimi Cho, or 2521 3008 Ms Lesley Lau.

FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE

茶具文物館



茶具文物館因進行大規模維修工程，故須於三月一日至六月二十三日臨時閉館，但羅桂祥茶藝館仍照常開放供市民參觀。茶具文物館內的雙魚禮品店亦會暫時遷往羅桂祥茶藝館地下繼續提供服務。

Owing to the need for large-scale maintenance work, the Flagstaff House Museum of Tea Ware will be temporarily closed from 1 March till 23 June. However, the K. S.Lo Gallery will continue to open to the public as usual. The Museum Sheung Yu Gift Shop will also be temporarily moved to the G/F of the K. S. Lo Gallery to continue its services.

中國茗趣

茶具文物館地下

六月二十四日重開

(維修期間部份展品將於羅桂祥茶藝館展出)

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索由唐代(618—907)至現代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥珍藏之茶具文物外，還輔以各類圖片，將各種飲茶方法詳加解說。

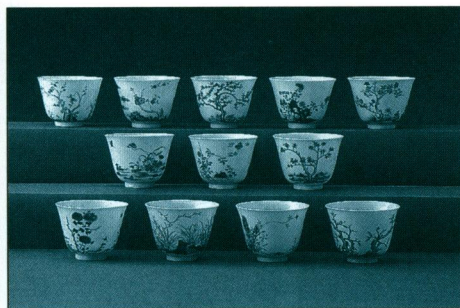
Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

Re-open on 24 June

(Part of the exhibits will be shown in the K.S.Lo Gallery during the maintenance period)

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of tea wares and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S.Lo Collection housed in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.



五彩十二花神盃

「大清康熙年製」青花款

清代，康熙朝（1662—1722）

高：5厘米 直徑：6.5厘米

Twelve cups in *famille verte* style
representing the 'Flowers of the Months'

Marks of Kangxi (1662-1722)

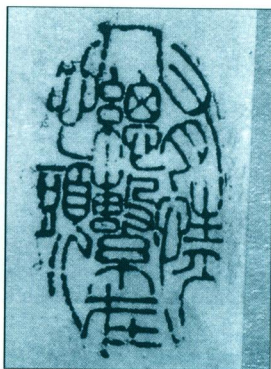
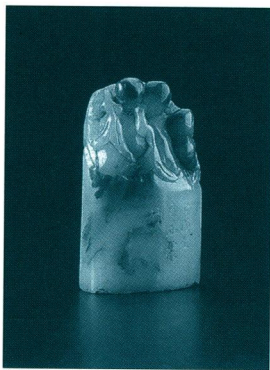
H : 5cm D : 6.5cm

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

羅桂祥茶藝館二樓展覽廳

本展覽展出羅桂祥基金慷慨饋贈的二十五件中國名瓷及部份印章精選。其中年代歷宋、元、明三代的珍貴陶瓷，包括宋代五大名窯中彌足珍貴的御用汝窯青釉筆洗、定窯刻蓮花紋六瓣碗、官窯系耳杯、鈞窯天青釉紫斑三足爐及哥窯米黃釉葵花盤；此外，還有龍泉窯、磁州窯及景德鎮的製品，包括青白釉、釉裡紅、祭紅釉及青花等瓷器。而選粹自明、清至現代的中國印章包括有明代程邃、清代吳昌碩、齊白石及西泠八家：丁敬、蔣仁、黃易、奚岡、陳豫鍾、陳鴻壽、趙之琛和錢松與及近代廣東印人的作品，其中明末清初程邃所刻的田黃石印章更為罕有珍品。觀眾可欣賞及從中分享羅桂祥博士一生專注的鑑藏成果。

為配合是次展覽，本館已經出版了一冊陶瓷圖錄及一冊印章精選目錄。



Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

1/F, The K.S. Lo Gallery

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics and a selection of seals generously donated by the K.S. Lo Foundation. The donated pieces of ceramics, dated from the Song dynasty (960-1280) to the Ming dynasty (1368-1644), include wares of the five famous kilns of the Song dynasty such as the Ru ware washer, the Ding ware bowl with carved lotus decoration, the Longquan Guan-type cup, the Jun ware tripod censer and the Ge ware dish. In addition, there are pieces produced in kilns like Longquan and Cizhou as well as Jingdezhen wares in *qingbai* glaze, red glaze, underglaze red and underglaze blue. The seal selection comprises works dated from the Ming dynasty (1368-1644) to the twentieth century including works carved by Cheng Sui of the Ming dynasty (1607-1692) and Qing carvers such as Wu Changshuo (1844-1927), Qi Baishi (1863-1957), and the Eight Masters of Siling: Ding Jing (1695-1765), Jiang Ren (1743-1795), Huang Yi (1744-1802), Xi Gang (1746-1803), Chen Yuzhong (1762-1806), Chen Hongshou (1768-1822), Zhao Zhichen (1781-1860), Qian Song (1818-1860); as well as some contemporary seal carvers of Guangdong. The *tianhuang* stone seal carved by Cheng Sui is the most precious piece among the collection. The exhibition provides a golden opportunity for visitors to appreciate and share the cream of Dr Lo's life-long collection and connoisseurship.

To accompany the exhibition, two fully illustrated catalogues on ceramics and selected seals have been published respectively.

鈕福峙刻（活躍於十九世紀上半葉）

朱文壽桃薄意桃紅壽山石橢圓印章（1814）

高：4.4 厘米 長：2.7 厘米 闊：1.6 厘米

Nin Fuchou (active first half of 19th century)

Oval seal with eight characters carved in relief (1814)

H : 4.4 cm L : 2.7cm W : 1.6cm

茶情陶雅

茶具文物館二樓

六月二十四日至十一月二十三日

是次展覽展出近百件選粹自羅桂祥珍藏中的陶瓷及紫砂茶具文物，其中包括不同類型的注子、茶壺、茶杯及蓋盅，年代涵蓋自西周（公元前1027－771年）至二十世紀。

除展品以外，更輔以茶葉樣本及圖解說明，介紹中國茶的製作及分類，讓觀眾有機會欣賞到中國茶具在造型、釉色及裝飾藝術上的卓越成就，並且也能對中國茶葉及其特性有更清晰的了解，從而體會茶與茶具緊密的關係。為配合展覽，本館將於羅桂祥茶藝館播放三套有關沖泡綠茶、烏龍茶及普洱茶的短片（詳情見第54頁）。



Passion for Tea and Tea Vessels

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

24 June - 23 November

This exhibition mainly focus on round to a hundred pieces of porcelain and Yixing purple clay tea vessels from the K.S.Lo Collection, including various kinds of ewers, tea pots, tea cups and covered bowls, ranging from Western Zhou dynasty (11th century B.C. - 711 B.C.) to the twentieth century.

Samples on different categories of tea accompanied by illustrative wall graphics on the manufacture and classification of tea will form an integral part of this exhibition. The combination of tea vessels and tea aim to enhance the appreciation among the general public on the refined craftsmanship in the aspects of design, glaze colours and decoration of pottery. Hence a better understanding on the characteristics of tea vessels and its coherency with tea. To accompany the exhibition, videos on the brewing of green tea, oolong tea and pu'er tea will be shown respectively (please refer to p.54 for details).

描金填彩繡枝花卉紋壺
「大清乾隆年製」金字款

乾隆朝（1736－1795）

高：13.7 厘米 闊：18.5 厘米

Teapot Painted in Imitation
of Cloisonné Enamelwork

Mark and period of Qianlong (1736 - 1795)

H: 13.7cm W: 18.5cm

定期錄像帶節目

(一) 片名：茶具文物館

片長：約十五分鐘

播放地點：茶具文物館地下一號展覽廳

(由六月二十四日開始播放)

播放時間：(粵語) 上午十一時、

下午一時及三時

(英語) 上午十一時半、

下午一時及三時半

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。

(二) 片名：(i) 龍井

(ii) 烏龍

(iii) 普洱

片長：三套片共長約三十分鐘

播放地點：羅桂祥茶藝館地下

播放時間：(英語) 上午十一時、

下午一時及三時

(粵語) 中午十二時、

下午二時及四時

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。另有普通話/ 日語版本，可要求特別播放。

Regular Video Programmes

(1) Title: Flagstaff House Museum of Tea Ware

Duration : approx. 15 minutes

Venue : Gallery 1, G/F, Museum of Tea Ware
(start from 24 June)

Showing Time : (Cantonese) 11:00am, 1:00pm & 3:00pm
(English) 11:30am, 1:30pm & 3:30pm

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing.

(2) Title: (i) Longjing Tea

(ii) Oolong Tea

(iii) Pu'er Tea

Duration : approx. 30 minutes for the 3 videos

Venue : G/F, The K.S. Lo Gallery

Showing Time : (English) 11:00am, 1:00pm & 3:00pm
(Cantonese) 12:00pm, 2:00pm & 4:00pm

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing. Mandarin/Japanese version is also available upon request.

中國茶藝示範

四至五月 (逢星期六及日 下午二時至三時)

六月 (逢星期六 下午二時至四時)

羅桂祥茶藝館地下

免費入場，名額限 45 人，先到先得

劉漪漣女士、傅瑞蘭女士、李月娥女士、陳珍珍女士、陳美愛女士、朱詠儀女士聯合主持(粵語)

四月 五、六、十二、十三、十九、二十、廿六及廿七日

五月 三、四、十、十一、十七、十八、廿四、廿五及卅一日

六月 七、十四、廿一及廿八日

Demonstrations on Chinese Tea Drinking

April-May (Saturdays and Sundays, 2:00-3:00pm)

June (Saturdays, 2:00-4:00pm)

G/F, The K.S. Lo Gallery

Admission free. Admit only 45 participants, first-come-first-served

by Ms Lau Yee-lin, Ms Fu Sui-lan, Ms Lee Yuet-ngor, Ms Chan Chun-chun, Ms Chan Mei-oi and Ms Chu Wing-ye (in Cantonese)

5, 6, 12, 13, 19, 20, 26 & 27 April

3, 4, 10, 11, 17, 18, 24, 25 & 31 May

7, 14, 21 & 28 June

為了增添公眾及學界參觀茶具文物館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞團為時四十五至六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀一個或同時參觀下列兩個展覽：

(維修期間導賞服務暫停，只接受七月初及以後的申請)

1. 專題展覽

2. 中國茗趣

預約請電彭家榮先生 2869 0690 內線 15 或熊精國先生 2869 0690 內線 14。(須至少兩星期前至三個月內預約)。於電話預約後，請以書面確定申請。來函請寄香港中區紅棉路香港公園茶具文物館助理館長收，信封面請註明「導賞團預約」字樣。申請團體於約定日期前獲函通知。

本館特別印製了一本圖文並茂的《藝術創作系列：陶藝》，作為參觀後的跟進，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體可獲贈叢書兩本。

歡迎使用我們的導賞服務。贈品先到先得，送完即止。

In order to enhance the appreciation level of students and visitors, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours to the Flagstaff House Museum of Tea Ware. Each tour lasts for 45 minutes to one hour; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcomed to choose one or both of the following exhibitions for viewing: (Guided tour services are not available during the maintenance period. Booking is limited to those tours which are after late July.)

1. Special Exhibition

2. Chinese Tea Drinking

Please call Mr Steven Pang at 2869 0690 ext. 15 or Mr. Laurence Hung at 2869 0690 ext. 14 for reservation (Tour booking requires at least 2 weeks but not more than 3 months in advance). After telephone booking, please send an application letter to the Assistant Curator, Flagstaff House Museum of Tea Ware, Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong and marked DOCENT BOOKING on the envelope. The applicant will be notified of the tour arrangement before the date of visit.

Two copies of the fully illustrated booklet "Creative Art Series—Ceramics" published by the Museum will be given to each group as supplementary materials for students after their visit.

Please make use of our free guided tour service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!

HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE

香港視覺藝術中心



所有藝術講座及示範為免費節目。而工作坊報名辦法則請參閱第 70 至第 73 頁。

藝術家留駐計劃 1996

香港市政局自 1993 年開始於香港視覺藝術中心舉行藝術家留駐計劃，旨在推廣及提高大眾對藝術之興趣，鼓勵本港藝術家作交流切磋。今年之留駐藝術家以公開形式接受申請，共選出了二十二位本地藝術家，各藝術家從四月起輪流開始留駐計劃，免費使用中心內之工作室設施，從事創作。而配合是次計劃，各藝術家將負責主持一系列的教育及推廣活動，包括講座、工作坊、示範、公開創作時段及導賞參觀；此外，各藝術家及其工作坊學員作品亦會輪流在中心內展出。詳情如下：

(一) 藝術講座

香港視覺藝術中心 四樓演講廳
免費入場

從木雕創作講述逾二十年的藝術創作經驗

唐景森先生 (粵語)
四月五日 星期六 下午二時至四時

(二) 工作坊

木雕創作

導師：唐景森先生 (粵語)
日期：四月十二日至六月二十八日 (逢星六，共十二課)
時間：晚上六時至九時
地點：一樓雕塑室 (木/石)
名額：八人 (十八歲或以上)
費用：\$ 720 (另加材料費約 \$1000，請於上課時繳交)

泥你泥我

導師：黃麗貞女士 (粵語)
日期：四月十九日至六月二十一日 (逢星期六，共十課)
時間：下午二時至五時
地點：四樓陶瓷室
名額：十五人 (十二歲或以上)
費用：\$ 600 (另加材料費約 \$ 500，請於上課時繳交)

(三) 示範

香港視覺藝術中心
免費入場

木雕 (一)

唐景森先生 (粵語)
六月五日 星期四 下午五時至晚上八時三十分
一樓雕塑室 (木/石)

木雕 (二)

唐景森先生 (粵語)
六月十二日 星期四 下午五時至晚上八時三十分
一樓雕塑室 (木/石)

陶泥與石膏

黃麗貞女士 (粵語)
四月十二日 星期六 下午二時至五時
四樓陶瓷室

(四) 公開創作時段

香港視覺藝術中心
免費入場

陶瓷

黃麗貞女士 (粵語)
四月至六月 逢星期二 晚上六時至九時
逢星期三 下午二時至五時
四樓陶瓷室

雕塑

唐景森先生 (粵語)
四月至六月 逢星期四 晚上六時至九時
逢星期六 下午四時至七時
一樓雕塑室 (木／石)

油畫

王亥先生 (粵語)
四月至六月 逢星期六 下午二時至五時及
晚上六時至九時
二樓雕塑室 (陶土／石膏)

(王亥先生的留駐時間原定於 1996 年 4 至 6 月舉行，因事延至 1997 年 4 至 6 月。)

(請於參觀前一天致電 2521 3008 本中心核實留駐藝術家之公開創作時段)

(五) 團體參觀

本中心可安排團體參觀以下留駐藝術家創作情況，與藝術家分享創作心得。參觀須至少兩星期前預約安排，每團人數限十五至四十人，預約電話：2521 3008。

四月至六月留駐藝術家

陶瓷

黃麗貞女士 (粵語)
四樓陶瓷室

雕塑

唐景森先生 (粵語)
一樓雕塑室 (木／石)

油畫

王亥先生 (粵語)
二樓雕塑室 (陶土／石膏)

(六) 展覽

現時參與中心展覽的藝術家包括：

陳國文、鄭天鶴、何兆基、李偉傑及阮曼華。

工作坊學員作品包括：

陳國文主持的「金屬雕塑之焊接」、鄭天鶴的「扇面藝術」及黃鉅雄的「平面及立體手工造紙藝術」。

藝術、醫院、社群系列

(一) 藝術講座

香港視覺藝術中心 四樓演講廳
免費入場

藝術、醫院、社群

簡梁以瑚女士 (藝術家及藝術顧問) (粵語)
五月三日 星期六 下午二時至四時

(二) 工作坊

藝術、醫院、社群

導師：簡梁以瑚女士 (粵語)
日期：五月十日 (星期六)
時間：下午二時至四時
地點：四樓會議室二
名額：二十人 (十六歲或以上)
費用：全免 (需填寫後頁申請表格)

兒童及青少年系列

工作坊

親子創作樂

導師：周淑芬女士 (粵語)
日期：四月六日至二十七日 (逢星期日，共四課)
時間：下午二時至四時
地點：三樓平版畫室
名額：二十人 (包括家長及年齡由五至十二歲之子女。每位家長限帶子女兩名)
費用：\$160 (另加材料費約 \$90，請於上課時繳交)

兒童創作樂

導師：文鳳儀女士 (粵語)
日期：六月八日至七月二十七日 (逢星期日，共八課)
時間：上午十一時至下午一時
地點：三樓平版畫室
名額：十二人 (年齡七至十一歲)
費用：\$320 (另加材料費約 \$150，請於上課時繳交)

英語節目

工作坊

國畫書法班

導師：傅世亨先生（英語）

日期：四月十七日至七月三日（五月八日及十五除外）（逢星期四，共十課）

時間：晚上六時至九時

地點：四樓會議室二

名額：二十人（十二歲或以上）

費用：\$600（另加材料費約\$50，請於上課時繳交）

高班課程

金屬雕塑之焊接

導師：陳國文先生（粵語）

日期：四月十二日至六月二十八日（逢星期六，共十二課）

時間：下午二時至五時

地點：二樓雕塑室（金屬）

名額：八人（十八歲或以上）

費用：\$720（另加材料費約\$500，請於上課時繳交）

中國傳統陶塑製作－花果

導師：何秉聰先生（粵語）

日期：四月二十五日至六月五日（逢星期四及五，共十二課）

時間：晚上六時至九時

地點：四樓陶瓷室

名額：十二人（十六歲或以上）

費用：\$720（另加材料費約\$500，請於上課時繳交）

藝術欣賞系列

（一）藝術講座

香港視覺藝術中心 四樓演講廳
免費入場

錄像藝術家白南準及其生平

文恩明女士（韓裔藝術家）（英語）

四月十二日 星期六 下午二時至四時

（二）工作坊

素描萬花筒

導師：林罡女士（粵語）

日期：四月三日至六月十九日（逢星期四，共十二課）

時間：晚上六時至九時

地點：二樓雕塑室（陶土／石膏）

名額：十二人（十六歲或以上）

費用：\$720（另加材料費約\$150，請於上課時繳交）

極簡思潮與布以思－藝術的適然性

導師：盧壹麟先生（粵語）

日期：四月十二日至六月二十八日（逢星期六，共十二課）

時間：下午二時至三時三十分

地點：四樓凸版畫室

名額：十二人（十五歲或以上）

費用：\$360

世界藝壇動向

藝術講座

香港視覺藝術中心 四樓演講廳
免費入場

中國九十年代新藝術綜覽

張頌仁先生（漢雅軒藝術總監）（粵語）

六月二十六日 星期六 下午二時至四時

歐洲與亞洲裝置藝術的異同－歐洲裝置

文恩明女士（韓裔藝術家）（英語）

六月七日 星期六 下午二時至四時

巴西第23屆聖保羅國際雙年展

何兆基先生（藝術家）（粵語）

六月八日 星期日 下午二時至四時

歐洲與亞洲裝置藝術的異同－亞洲裝置

文恩明女士（韓裔藝術家）（英語）

六月十四日 星期六 下午二時至四時

Education & Extension Programmes

Free admission on all lectures and demonstrations.
For enrolment of workshops, please refer to p71 to p72.

Artist-in-Residence Programme 1996

The Urban Council has organized the Artist-in-Residence Programme at the Hong Kong Visual Arts Centre since 1993, with the aims to stimulate public interest in art and encourage the sharing of expertise and experience among local artists. An open-invitation campaign was launched last year, 22 local artists are selected. They will be provided free use of studios and facilities by the Centre. Their residence period started from April 1996 onwards. To coincide with the programme, the artist will conduct a series of educational activities, such as lectures, workshops, demonstrations, open studio sessions and group visits. Furthermore, their art works and also the works of their art courses participants will be displayed at the Centre.

I. Art Lecture

Lecture Theatre, 4/F, HK Visual Arts Centre
Free Admission

From Wood Sculpture-Over 20 Years' Self-creation Experience
by Mr. TONG King-sum (in Cantonese)
5 April Sat 2-4pm

II. Art Workshops

Wood Sculpture

Instructor : Mr. TONG King-sum (in Cantonese)
Date : 12 April-28 June (12 Sats)
Time : 6:00pm-9:00pm
Venue : Sculpture Studio (Wood/Stone), 1/F
Enrolment : 8 (aged 18 or above)
Course Fee: \$720 (extra material fee of about \$1000 to be collected during class)

Me in the Clay

Instructor : Ms. WONG Lai-ching (in Cantonese)
Date : 19 April-21 June (10 Sats)
Time : 2:00pm-5:00pm
Venue : Ceramic Studio, 4/F
Enrolment : 15 (aged 12 or above)
Course Fee: \$600 (extra material fee of about \$500 to be collected during class)

III. Art Demonstrations

Hong Kong Visual Arts Centre
Free Admission

Wood Sculpture(1)

by Mr. TONG King-sum (in Cantonese)
5 June Thur 5pm-8:30pm
Sculpture Studio (Wood/Stone), 1/F

Wood Sculpture(2)

by Mr. TONG King-sum (in Cantonese)
12 June Thur 5pm-8:30pm
Sculpture Studio (Wood/Stone), 1/F

Plaster & Clay

by Ms. WONG Lai-ching (in Cantonese)
12 Apr Sat 2pm-5pm
Ceramic Studio, 4/F

IV. Open Studio Sessions

HK Visual Arts Centre
Admission Free

Ceramics

by Ms. WONG Lai-ching (in Cantonese)
April-June Tues 6-9pm
Weds 2-5pm
Ceramic Studio, 4/F

Sculpture

by Mr. TONG King-sum (in Cantonese)
April-June Thurs 6-9pm
Sats 4-7pm
Sculpture Studio (Wood/Stone), 1/F

Painting

by Mr. WANG Hai (in Cantonese)
April-June Sats 2-5pm & 6-9pm
Sculpture Studio (Clay/Plaster), 2/F

(The residence period of Mr. Wang Hai has been changed from 'April to June 1996' to 'April to June 1997')

(All open sessions are subject to change, please call the Centre at 2521 3008 one day in advance to check)

V. Group Visits

The residence period of the following artists is from April to June. Each visiting group allows 15 to 40 participants, pre-booked group visit requires at least 2 weeks in advance for arrangements. Please call 2521 3008 for reservation.

April-June

Ceramics

by Ms. WONG Lai-ching (in Cantonese)
Ceramic Studio, 4/F

Sculpture

by Mr. TONG King-sum (in Cantonese)
Sculpture Studio (Wood/Stone), 1/F

Painting

by Mr. WANG Hai (in Cantonese)
Sculpture Studio (Clay/Plaster), 2/F

VI. Exhibition

Art works of the artists-in-residence being displayed are:
Bill CHAN Kwok-man, CHENG Tin-hok, HO Siu-kee, LEE Wai-kit, and Eva Yuen.

Art works of the art courses participants being displayed are:
'Metal Welding Sculpture' by Mr. Bill CHAN Kwok-man,
'The Art of Fans' by Mr. CHENG Tin-hok and
'2-D and 3-D Art of Handmade paper' by Mr. WONG Kui-hung.

English Programme

Workshop

Chinese Painting And Calligraphy

Instructor : Mr. FOO Sai-heng (in English)
Date : 17 April-3 July (except 8 & 15 May) (10 Thurs)
Time : 6:00pm - 9:00pm
Venue : Seminar Room 2, 4/F
Enrolment : 20(Aged 12 or above)
Course Fee : \$600 (extra material fee of about \$50 to be collected during class)

Art Appreciation Series

Art Lecture

Lecture Theatre, 4/F, HK Visual Arts Centre
Free Admission

Video Artist Nam June Paik and His Life

by Ms. MOON Eun-myung (Korean Artist) (in English)
12 April Sat 2-4pm

International Art Trend

Art Lectures

Lecture Theatre, 4/F, HK Visual Arts Centre
Free Admission

Differences between European & Asian Installation Art-European Installation

by Ms. MOON Eun-myung (Korean Artist) (in English)
7 Jun Sat 2-4pm

The 23rd International Biennial of Sao Paulo

by Mr. HO Siu-kee (Artist) (in Cantonese)
8 Jun Sun 2-4pm

Differences between European & Asian Installation Art-Asian Installation

by Ms. MOON Eun-myung (Korean Artist) (in English)
14 Jun Sat 2-4pm

視覺藝術中心工作坊申請辦法

請將下列資料，一同寄交或親身交到香港堅尼地道7號A，香港視覺藝術中心：

1. 填妥的報名表格。
2. 劃線支票，每項課程請用支票一張（抬頭書明「香港市政局」）及
3. 回郵信封乙個（請付郵票）
信封請註明「視覺藝術中心春季課程」字樣，名額有限，先到先得。未被取錄者，支票將隨後寄還。獲取錄者將於開課前收到通知，而已繳之學費概不退回。

*參加者優惠細則：

1. 全日制學生、六十歲或以上高齡人士及弱能人士參加視覺藝術中心工作坊均可享有半價優惠。全日制學生必須持有效之證明文件，高齡人士亦須持有證明年歲之文件，而弱能人士則必須領有社會福利署發放之傷殘津貼或持有經註冊康復中心發給之證明文件。報名時請付證件影印本。
(請注意：因為課程的內容編排及工作室之安全使用守則，若弱能人士欲參與工作坊，請先致電2521 3008查詢及安排。)
2. 香港藝術館之友會員、博物館入場證持有人或藝術館導賞員均可享有九折優惠。報名時請付證件影印本。

接受報名日期：九七年三月十八日上午十時正

截止報名日期：每項課程開課日之前兩天

查詢電話：2521 3008

每人只限交一份報名表格

附註：

- 一、根據個人資料（私隱）條例第十八、二十二及附表一載的第六原則，閣下有權要求查閱及更正表格內所提供的個人資料。
- 二、閣下於表格內所提供之個人資料將會存檔於本館作記錄。
- 三、閣下若有任何有關該表格所收集的資料，包括查閱及更正資料，請聯絡：
劉鳳霞女士
一級助理館長（香港視覺藝術中心）
香港中區堅尼地道7號A 香港公園
電話：2521 3008

Application for Visual Arts Centre Workshops

For application, please send or bring in person the following materials to the Hong Kong Visual Arts Centre, 7A Kennedy Road, Hong Kong:

1. A completed application form,
2. A separate crossed cheque for each course, payable to the URBAN COUNCIL HONG KONG and,
3. A stamped and self-addressed envelope.
Please write "Hong Kong Visual Arts Centre Spring Programme" on the envelope for reference. Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable.

*Notes of Discount to Applicants:

1. For all art workshops organized by the H.K. Visual Arts Centre, half-price concessions are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above and the disabled. Full-time students must hold a valid student I.D. card, senior citizens aged 60 or above must show identification of their age, and disabled persons refer to those currently receiving the Disability Allowance from the Social Welfare Department or members of rehabilitation service agencies registered with the Social Welfare Department. Please submit a photocopy of the relevant document for the application.
(Attention: Due to the courses arrangement and the safety use of the art studios, disabled applicants are welcome to call 2521 3008 for more information before the application.)
2. A 10% discount on course fee is given to members of the Friends of the Hong Kong Museum of Art, the Museum Pass holders or Docents of the Museum of Art. Please submit a photocopy of the relevant document for the application.

Date of acceptance of application: 18 March 1997, at 10 am

Deadline of application: Two days before the commencement of each workshop.

For enquiries: 2521 3008

Only one application form is accepted for each person

Note: 1. You have the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in this form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.

2. The personal data you provide by means of this form will enter the record of the Museum.

3. Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the request for access and corrections, should be addressed to:

Ms Lesley Lau Fung-ha
Assistant Curator I (Hong Kong Visual Arts Centre)
Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central
Hong Kong
Tel: 25213008

視覺藝術中心工作坊報名表格 Visual Arts Centre Workshops Application Form

姓名 _____ 性別 _____ 年齡 _____
Name: _____ Sex: _____ Age: _____

身份證號碼 _____ 電話 _____
I.D. Card No.: _____ Tel: _____ (日 Day)
_____ (夜 Night)

通訊地址 _____
Address: _____

教育程度
Education Level

- ☐ 小學 Primary ☐ 大學 University ☐ 大專 Post-secondary
☐ 中學 Secondary ☐ 研究院 Post-graduate ☐ 其他 Other

(請註明 Please specify) _____

職業 _____
Occupation: _____

擬參加之工作坊 (請在適當□內加√)

We wish to participate in the activities(Please √ the appropriate box)

- | | | |
|---|-------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 木雕創作 | \$720 | *(半價50% / 九折90%) \$360/\$648) |
| <input type="checkbox"/> 泥你泥我 | \$600 | *(\$300/\$540) |
| <input type="checkbox"/> 親子創作樂 | \$160 | *(\$80/\$144) |
| <input type="checkbox"/> 兒童創作樂 | \$320 | *(\$160/\$288) |
| <input type="checkbox"/> 國畫書法班 Chinese Painting And Calligraphy | \$600 | *(\$300/\$540) |
| <input type="checkbox"/> 金屬雕塑之焊接 | \$720 | *(\$360/\$648) |
| <input type="checkbox"/> 中國傳統陶塑制作 - 花果 | \$720 | *(\$360/\$648) |
| <input type="checkbox"/> 素描萬花筒 | \$720 | *(\$360/\$648) |
| <input type="checkbox"/> 極簡思潮與布以思—藝術的適然性 | \$360 | *(\$180/\$324) |

支票號碼 _____ 總額 _____
Cheque No.: _____ Total: _____

日期 _____ 申請人簽名 _____
Date: _____ Signature: _____

* 請參考工作坊申請辦法中明列之參加者優惠細則。

For details of discounts, please refer to the application notes.

視覺藝術中心工作坊報名表格 Visual Arts Centre Workshops Application Form

藝術、醫院、社群
Art, Hospital and Community

姓名 _____ 性別 _____ 年齡 _____
Name: _____ Sex: _____ Age: _____

身份證號碼 _____ 電話 _____
I.D. Card No.: _____ Tel: _____ (日 Day)
_____ (夜 Night)

通訊地址 _____
Address: _____

教育程度
Education Level

- ☐ 小學 Primary ☐ 大學 University
☐ 中學 Secondary ☐ 研究院 Post-graduate
☐ 大專 Post-secondary ☐ 其他 Other
(請註明 Please specify) _____

職業 _____
Occupation: _____

任職機構

Company/organization: _____

日期 _____ 申請人簽名 _____
Date: _____ Signature: _____

請把申請表傳真至 2501 4703 或寄至香港視覺藝術中心。

Please fax the form to 2501 4703 or send it by mail to the Centre.

藝術錄像帶節目

香港視覺藝術中心四樓演講廳

逢星期二至五：下午一時三十分至二時
十五分

逢星期日及公眾假期：下午二時至三時及三
時至四時

逢星期六：下午四時至五時

免費入場

節目如有更改，恕不另行通知

日期及片名

三月三十一日至四月六日

藝術名城系列之梵蒂岡

(四十五分鐘、彩色、英語)

從手與眼開始系列：

四月七日至四月十三日

保存歷史：石與金屬

(五十六分鐘、彩色、粵語)

四月十四日至四月二十日

名貴金屬

(五十六分鐘、彩色、粵語)

四月二十一日至四月二十七日

奇妙的玻璃

(五十六分鐘、彩色、粵語)

四月二十八日至五月四日

泥

(五十六分鐘、彩色、粵語)

五月五日至五月十一日

花園的創作

(五十六分鐘、彩色、粵語)

五月十二日至五月十八日

纖維質感

(五十六分鐘、彩色、粵語)

五月十九日至五月二十五日

木雕的表達

(五十六分鐘、彩色、粵語)

陶塑家的藝術：

五月二十六日至六月一日

手塑

(二十五分鐘、彩色、英語)

拉坯

(二十五分鐘、彩色、英語)

六月二日至六月八日*

裝飾

(二十五分鐘、彩色、英語)

釉藥及烘燒

(二十五分鐘、彩色、英語)

世界博物館系列

六月九日至六月十五日

博物館的歷史與類型簡介

(三十分鐘、彩色、英語)

六月十六日至六月二十二日

羅馬梵諦岡博物館

(三十分鐘、彩色、英語)

六月二十三日至六月二十九日

德國慕尼黑博物館

(三十分鐘、彩色、英語)

六月三十日至七月六日

埃及開羅博物館

(三十分鐘、彩色、英語)

*六月八日(星期日)放映時間為下午四時

Art Video Programmes

Lecture Theatre, 4/F, Visual Arts Centre

1:30-2:15 pm on Weekdays except Mondays

2-3pm & 3-4pm on Sundays and Public Holidays

4-5pm on Saturdays

Admission Free

Programmes are subject to change without prior notice

31 March - 6 April

Museum City Videos:

Vatican City: Art & Glory

(45 mins, colour, English)

Hand and Eye Series:

7 -13 April

Against Oblivion: Stone and Metal

(56 mins, colour, Cantonese)

14 -20 April

All That Glistens

(56 mins, colour, Cantonese)

21-27 April

Fire and Sand: The Mysteries of Glass

(56 mins, colour, Cantonese)

28 April - 4 May

Glorious Mud

(56 mins, colour, Cantonese)

5-11 May

The Love of Gardens

(56 mins, colour, Cantonese)

12-18 May

Ties That Bind: Fibres

(56 mins, colour, Cantonese)

19-25 May

Touch Wood

(56 mins, colour, Cantonese)

Craft of the Potter:

26 May -1 June

Handbuilding

(25 mins, colour, English)

Throwing

(25 mins, colour, English)

2-8 June*

Decorating

(25 mins, colour, English)

Glaze and Fire

(25 mins, colour, English)

The World's Museums Series

9-15 June

Introduction to the History and Typology of Museums

(30 mins, colour, English)

16-22 June

The Vatican Museums in Rome

(30 mins, colour, English)

23-29 June

The Deutsches Museum in Munich

(30 mins, colour, English)

30 June -6 July

The Egyptian Museum in Cairo

(30 mins, colour, English)

*The viewing hours of 8/6 (Sun) will be re-scheduled to 4pm.

場地租用類別

| 租用場地 | 租用種類 | 預訂時間 | 租用性質 |
|-----------------------|---------|------------|-------------------------------|
| 展覽廳 | (一)普通租用 | 三個月前接受申請 | 一般性租用 |
| | (二)特別租用 | 三個月或以上接受申請 | 特殊事項如海外藝術家展覽 申請者必須申述提早租用理由 |
| | (三)逾期租用 | 至少四星期前接受申請 | 以先到先得為租用條件 |
| 演講廳/ 會議室/ 藝術工作室 | (一)普通租用 | 兩星期前接受申請 | 一般性租用 |
| | (二)特別租用 | 三個月或以上接受申請 | 只適用於特殊事項,申請者必須申述租用理由 |
| | (三)逾期租用 | 至少兩星期前接受申請 | 以先到先得為租用條件 |

場地租用收費表

(逢星期一休息)

| 場地 | 課程及商業用途收費 | 非商業用途收費 |
|--|--|--|
| (一) 藝術工作室 每節三小時 (下午二至五時或下午六至九時) | 每藝術家工作間一百二十元 租用超過每節三小時者 每額外一小時:四十元 | 每藝術家工作間六十元 租用超過每節三小時者 每額外一小時:二十元 |
| (二) 展覽廳 每日收費 (上午十時至晚上九時) | 每日:八百元正 上午十時前及下午九時後 每額外一小時:八十元 | 每日:四百元正 上午十時前及下午九時後 每額外一小時:四十元 |
| (三) 演講廳 七十個座位 (至少兩小時起計) (上午十時至晚上九時) | 每小時:一百元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:五十元 | 每小時:五十元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:廿五元 |
| (四) 會議室 二十個座位 (至少兩小時起計) (上午十時至晚上九時) | 每小時:五十元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:廿五元 | 每小時:廿五元正 租用超過兩小時者 每額外半小時:十五元 |
| (五) 演講廳所提供的服務 I) 錄音 (租用者自備錄音帶) II) 攝錄 (租用者自備攝錄機、錄映帶及有關器材) ——攝錄機位置固定 ——攝錄機位置不定 (至少兩小時起計) | 每半小時:四十元 | 每半小時:四十元 |
| | 每半小時:六十元 每半小時:一百二十元 | 每半小時:六十元 每半小時:一百二十元 |

租用查詢電話: 2521 3008 傳真: 2501 4703

Types of Booking

| Hiring Units | Booking Method | Timing | General Application |
|---|---------------------|---|---|
| Exhibition Gallery | 1. Ordinary Booking | Accepted 3 months in advance | The normal arrangement for a standard application. |
| | 2. Special Booking | Accepted over 3 months or more in advance | Application for special events e.g. exhibition by overseas artists. The applicant has to justify the need to book the venue in advance. |
| | 3. Late Booking | Accepted at least 4 weeks in advance. | Applications under this category are treated on a first-come-first-served basis. |
| Lecture Theatre/ Seminar Rooms/ Art Studios | 1. Ordinary Booking | Accepted 2 weeks in advance | The normal arrangement for a standard application. |
| | 2. Special Booking | Accepted over 3 months in advance | Applicable for special events only. Justification is required. |
| | 3. Late Booking | Accepted at least 2 weeks in advance | Application under this category are treated on a first-come-first-served basis. |

Hiring Charges

(Closed on Mondays)

| Facilities | Charge for classes & commercial users | Charge for non-commercial users |
|--|--|---|
| (1) Art Studios (per 3-hour session 2-5 pm or 6-9pm) | \$ 120 per session per artist working space \$ 40 charge each hour in excess of 3-hour session | \$ 60 per session per artist working space \$ 20 charge each hour in excess of 3-hour session |
| (2) Exhibition Gallery (daily charge) (10am-9pm) | \$ 800 per day \$ 80 charge for each hour before 10am or after 9pm | \$ 400 per day \$ 40 charge for each hour before 10am or after 9pm |
| (3) Lecture Hall (70 seats) (minimum hire 2 hours) (10am-9pm) | \$ 100 per hour \$ 50 charge for each half hour in excess of 2 hours | \$ 50 per hour \$ 25 charge for each half hour in excess of 2 hours |
| (4) Seminar Rooms (20 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am-9pm) | \$ 50 per hour \$ 25 charge for each half hour in excess of 2 hours | \$ 25 per hour \$ 15 charge for each half hour in excess of 2 hours |
| (5) Service provided at Lecture Hall i) Audio recording (tapes to be provided by hirer) ii) Video recording (video camera, tapes and related equipment to be provided by hirer) -with camera fixed -with camera movement (Minimum hire 2 hours) | \$ 40 per half hour | \$ 40 per half hour |
| | \$ 60 per half hour \$ 120 per half hour | \$ 60 per half hour \$ 120 per half hour |

Booking enquiries: 2521 3008 Fax: 2501 4703

市政局轄下其他博物館 Other Museums Managed by the Urban Council

香港博物館

九龍尖沙咀海防道九龍公園
查詢電話：2367 1124

李鄭屋分館

九龍深水埗東京街四十一號
查詢電話：2386 2863

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街十四號
查詢電話：2896 7006

香港科學館

九龍尖沙咀東部科學館道二號
查詢電話：2732 3232

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道十號
查詢電話：2734 2722

所有市政局轄下博物館閉館日在星期一。

Hong Kong Museum of History

Kowloon Park, Haiphong Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2367 1124

Lei Cheng Uk Branch Museum

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon
Enquiries: 2386 2863

Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK
Enquiries: 2896 7006

Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2732 3232

Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2734 2722

All museums managed by the Urban Council will close on Mondays

節目緊急安排

小學生 / 親子活動

1. 三號風球 / 紅色暴雨警告
未舉行活動均予取消；正在進行中的活動將繼續。
2. 八號風球或以上
全部活動取消。
3. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；正在進行中的活動將繼續。
4. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

中學生 / 其他活動

1. 八號風球或以上
全部活動取消。即或該風球已否於較早時除下，當日一切活動仍全部取消。
2. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；正在進行中的活動將繼續。
3. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

Emergency Arrangements for Programmes

Children(primary)/Family Programmes

1. Typhoon signal No.3/Red rainstorm warning
All programmes will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
2. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled.
3. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
4. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.

Student(secondary)/Other Programmes

1. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled. Programmes scheduled for the day on which the signal is lowered will also be cancelled.
2. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
3. Cancelled Programmes will be postponed or fees refunded.

工作小組

編輯

| | |
|-------------|-------|
| 館長 (現代藝術) | : 鄧海超 |
| 一級助理館長 (教育) | : 李文超 |
| 二級助理館長 (教育) | : 林美嫦 |
| 二級助理館長 (教育) | : 胡美玲 |

設計

| | |
|--------|-------|
| 高級技術主任 | : 關慧芹 |
| 二級技術主任 | : 陳福慧 |

Production Team

Editorial

| | |
|---------------------------------|------------------|
| Curator (Modern Art) | : Tang Hoi-chiu |
| Assistant Curator I(Education) | : Lee Man-chiu |
| Assistant Curator II(Education) | : Lam Mei-sheung |
| Assistant Curator II(Education) | : Wendy Woo |

Design

| | |
|--------------------------|----------------|
| Senior Technical Officer | : Winnie Kwan |
| Technical Officer II | : Jessica Chan |

香港藝術館教育組編製

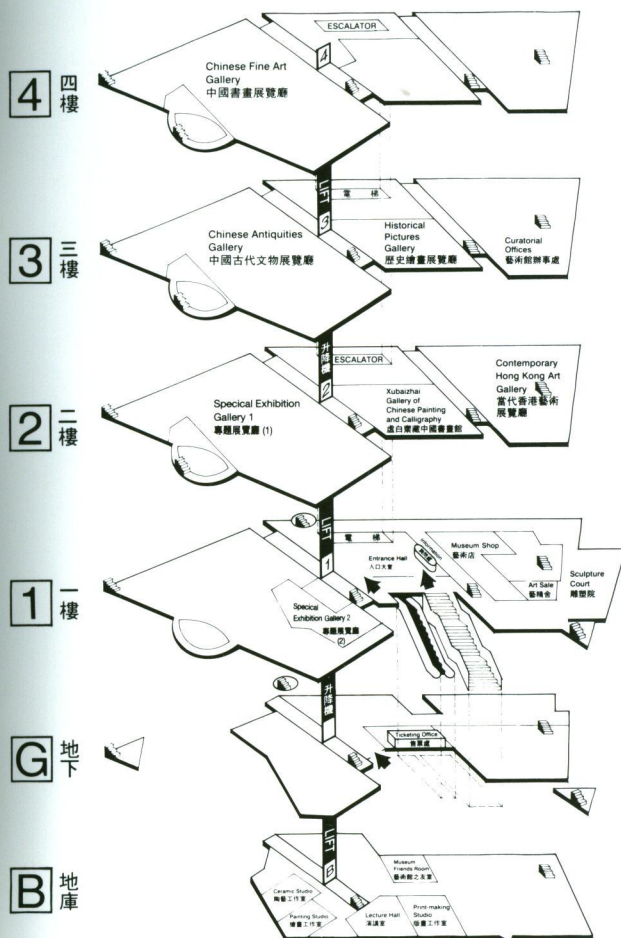
本刊物由香港市政局於一九九七年編印
版權屬香港市政局所有——一九九七年
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載

香港市政局負責為香港約三百萬市區居民提供
文康市政服務

Produced by the Hong Kong Museum of Art, Education Section.
Published by the Urban Council of Hong Kong 1997.
Copyright© 1997 Urban Council of Hong Kong.
All rights reserved.

The Urban Council of Hong Kong is responsible for the
provision of municipal services to some three million people
in the urban areas of Hong Kong.

香港藝術館分層平面圖
Plan of the Hong Kong Museum of Art



封面

弗朗索克·史蒂馬特 (1680 - 1740) 仿亞森特·里戈本
路易十四像
油彩布本
131 × 97 厘米
法國國立凡爾賽宮博物館藏

Front Cover

Francois Stiémart (1680 - 1740)
after Hyacinthe Rigaud
Portrait of Louis XIV
Oil on canvas
131 X 97cm
Collection of Musée national
des Châteaux de Versailles et
de Trianon

封底

李運輝 (1954)
時間片段 I (1993)
混合媒介布本
61 × 92 厘米

Back Cover

Li Wan-fai (1954)
Part of Time (1993)
Mixed media on canvas
61 × 92 cm

